



Fagkoordinatorer
Studentrepresentanter
Studieveiledere

Innkalling og saksliste til møtet i UUI onsdag 29. mars 2017

Tid: 12.15-14

Sted: Rom 400, HF-bygget

Saksliste:

- | | | |
|-------------|---|--|
| 6/17 | Godkjenning av innkalling og saksliste | |
| 7/17 | Godkjenning av referat fra møte i UUI 8. februar | Vedlegg 1 |
| 8/17 | Orienteringssaker | |
| | 1. Sensorveiledninger | Vedlegg 2 |
| | <i>Fra høsten 2016 innlemmet Universitetet i Bergen «Alminnelige retningslinjer for sensorveiledninger» i sin regelsamling. Vedlagt ligger forslag til mal for utforming av sensorveiledning til enkeltvurderinger ved HF. Fagmiljøene er ikke pålagt å bruke denne malen, men den kan være et utgangspunkt.</i> | |
| | 2. Plan for emneevalueringer 2016-2019 ved IF | Muntlig orientering |
| | <i>Oppdatert plan for emneevalueringer ved IF er nå publisert på nettsidene. Her finner dere i tillegg rutiner for emnerapporter. Det er fullt mulig å evaluere emner utover det som står i planen, og eventuelle oppdateringer som følge av endringer i emneporteføljen kan meldes til studieleder. Studiekonsulentene har maler for spørreskjema og kan bistå med å legge ut elektroniske spørreskjema.</i> | |
| | 3. Resultater i Studiebarometeret 2016. | Muntlig orientering |
| | <i>Studiebarometeret er initiert av Kunnskapsdepartementet og utføres av NOKUT. Formålet med Studiebarometeret er å styrke arbeidet med kvalitetsutvikling i høyere utdanning og gi nyttig informasjon om studiekvalitet. Få av IF sine program har høy nok svarprosent til at svardata kan vises. HF har som mål å få opp svarprosenten.</i> | |
| | 4. HF2018 | Muntlig orientering |
| | <i>Kort orientering om videre fremdrift og oppdatert styringsstruktur ved HF.</i> | |
| | 5. Erfaringer fra Masterveka | Erfaringsdeling og muntlig orientering |

9/17 Studie-/emneplanendringer

Det psykologiske fakultet er i gang med en revisjon av sine programmer, inkludert Praktisk-pedagogisk utdanning (PPU). Dette på bakgrunn av at Utdanningsutvalget ved UiB har vedtatt at det skal gjennomføres en revisjon av samtlige studieprogrammer ved universitetet (jf. sak 40/15 og 18/16). I den forbindelse er fagdidaktikerne bedt om å gjennomgå didaktikkemnene som inngår i PPU, og se til at emnene er i tråd med ny studieplan for PPU. Programutvalget for lærerutdanning ved HF (PUHF) skal kvalitetssikre relevante studieplaner og emneplaner. Endringene blir gjeldende fra og med studieåret 2017/2018.

I tillegg til har programstyret for italiensk gjort formelt vedtak om nedlegging av ITAL001

Emner	Endringer
PPU-emner (engelsk, fransk, italiensk, spansk, tysk)	
	Vedlegg 3
DIDAENG1	<p><i>Felles for alle emnene:</i></p> <p>Endringer i læringsutbyttebeskrivelse, arbeids- og undervisningsformer, litteraturliste og obligatorisk undervisningsaktivitet.</p> <p>Diverse språklige endringer og presiseringer.</p>
DIDAENG2	
DIDAFRAN1	
DIDAFRAN2	
DIDAITAL1	
DIDAITAL2	
DIDASPA1	
DIDASPA2	
DIDATYS1	
DIDATYS2	
Italiensk	
ITAL001	Nedlegging av ITAL001. Emnet har ikke har undervisning siden høsten 2014, jf. bortfall av sendelektorordningen på italiensk. ITAL100 har allerede erstattet ITAL001. Det er i praksis ingen bortfall av undervisning på 100-nivå i italiensk.

Forslag til vedtak:

UUI godkjenner de foreslåtte endringene i emnebeskrivelsene for didaktikkemnene ved IF gjeldende fra og med høsten 2017/våren 2018 og oversender dem til fakultetet.

UUI godkjenner i tillegg nedlegging av ITAL001 gjeldende fra og med høsten 2017.

10/17 Programsensorrappport russisk

Vedlegg 4

Instituttet har mottatt programsensorrappport for russisk. Rapporten ble behandlet i programstyret 8. mars 2017 og legges frem for UUI med fagmiljøets kommentarer.

Forslag til vedtak:

UUI tar programsensorrapportene og fagmiljøets kommentarer til etterretning og oversender dem til fakultetet. Studieleder publiserer programsensorrapporten i studiekvalitetsbasen i tråd med instituttets retningslinjer.

11/17 Diskusjonssak: Obligatoriske arbeidskrav og søknader om fritak

En del av emnene ved IF har obligatorisk oppmøte til undervisningen som del av den obligatoriske undervisningsaktiviteten. Hvert semester opplever vi at studenter tar kontakt med fagmiljøene og/eller studieadministrasjonen for å få fritak fra oppmøteplikten.

Vi har erfart at det er litt ulik praksis på fagene, og ønsker derfor å ta en diskusjon for å avklare regler og rutiner knyttet til godkjenning av fritak fra obligatorisk oppmøte.

Eventuelt

23.03.17

Synnøve Ones Rosales
undervisningskoordinator

Silje Grønner Stang
studieleder



Referat fra møtet i Utvalget for undervisning og internasjonalisering

Møtedato: onsdag 8. februar 2017

Tilstede:

Synnøve Ones Rosales (undervisningskoordinator), Helge Vidar Holm (fransk), Ludmila Ivanova Torlakova (arabisk), Laura Miles (engelsk), Dagmar Haumann (engelsk), Reidar Magne Veland (italiensk), Harry Solvang (japansk), Margje Post (russisk), Torgeir Skorgen (tysk)

Studentrepresentanter: Lars Ask, Birgitte Vågnes Bakken

Fra studieadministrasjonen: Hild Meland Rød, Gita Pattanaik Rongevær, Anna Polster, Ingvild Nilssen, Lise Tønjum og Silje Grønner Stang (sekretær)

1/17 Godkjenning av innkalling og sakliste

Innkalling og sakliste ble godkjent.

2/17 Godkjenning av referat fra møte i UUI 9. november 2016

Referat fra møtet 09.11.17 ble endelig godkjent.

3/17 Orienteringssaker

1. Erfaringer fra semesterstarten V-17
Fransk valgte å sløyfe o-møtene i år (på bakgrunn av dårlig oppmøte tidligere år). Spansk hadde o-møter med godt oppmøte. Ingen andre kommentarer.
2. Oppmeldingstall V-17
Oppmeldingstallene ble tatt til etterretning.
3. Rekrutteringstiltak/arrangement ved IF våren 2017
Faglig pedagogisk dag 3. februar: Populært etterutdanningstilbud for lærere. 932 påmeldte i år og generelt godt oppmøte på det fleste foredragene.
Åpen dag ved UiB 8. mars: Fransk, kinesisk, arabisk og ett fag til skal bidra. Målgruppen er vgs-elever og det blir små foredrag på ca. 25 minutter.
Ka vil du bli – fagdager for 9. trinn: Holdes 21. og 22. mars (felles med LLE). Her er det plass til flere, det er bare å melde seg.
Masterveka på HF: Fellesarrangement for HF og nytt i år. Mål: bedre rekruttering til masterprogrammene ved HF. Ulike arrangement gjennom hele uken. Kontaktperson ved IF er Ingvild Nilssen.
4. Innføring av nytt eksamens- og timeplanleggingssystem (TP) og ny plagiatskontroll (Urkund) ved UiB. Kort muntlig orientering, mer informasjon kommer.
5. HF2018 - status og arbeidet videre
Instituttledelsen har jevnlig møter med fagkoordinatorerne og det er sendt ut en plan for arbeidet ved IF. Parallelt med arbeidet blir det i IR lagt frem en sak om å utsette implementeringen av de nye studieprogrammene i ett år. I påvente av svar på dette, må man jobbe mot fristen 31. mars.
6. Saker fra styret, blant annet spørsmål om antall sensorer. Se gjerne innkallinger og protokoller på nettsidene.

4/17 Endringer i studieplaner og emnebeskrivelser

Fagkoordinatorene orienterte kort om de viktigste endringene i sitt fag.

Vedtak:

UUI godkjenner de foreslåtte endringene i emnebeskrivelsene og studieplanene gjeldende fra og med høsten 2017/våren 2018, med de endringene som kom frem i møtet, og oversender dem til fakultetet for endelig vedtak.

5/17 Utdanningsmelding for IF 2016

Eventuelle innspill eller kommentarer til utdanningsmeldingen sendes til undervisningskoordinator og studieleder senest innen 15. februar.

Vedtak:

UUI godkjenner utkastet til utdanningsmeldingen. Undervisningskoordinator og studieleder skriver ferdig utdanningsmeldingen på bakgrunn av eventuelle innspill, og oversender til fakultetet innen fristen 20. februar.

06.03.17

Synnøve Ones Rosales
undervisningskoordinator

Silje Grønner Stang
studieleder

Mal for sensorveiledning for enkeltvurderinger ved Det humanistiske fakultet, UiB.**Sensorveiledning**

Sensorveiledningen skal sikre en faglig forsvarlig og upartisk vurdering. Den bør derfor blant annet sikre at sensor har innsikt i hva som har vært fokus i undervisningen, og at sensor er kjent med hvilke deler av emnets innhold og undervisning som er særlig relevante for vurderingen.

Ved klage på karakter har sensorveiledningen en særlig viktig funksjon: den skal bidra til at klagesensor så langt mulig har samme informasjonsgrunnlag som første sensor.

Emnekode**Tittel:****Semester:****Læringsutbytte for emnet:**

Emneplan med beskrivelse av læringsutbytte følger vedlagt. Hvis det er aktuelt, kan man her peke på deler av læringsutbyttet som er særskilt relevante for denne eksamenen.

Pensum/Litteraturliste:

Pensum/litteraturliste følger vedlagt. Hvis det er aktuelt, kan man her peke på pensumdel som er spesielt relevante for det enkelte eksamensspørsmål.

Undervisning:

Forelesningsplan og/eller timeplan følger vedlagt. Hvis det er aktuelt, kan man her kommentere vektleggingen av ulike deler av pensum i undervisningen, hvilke undervisningsmetoder som er brukt, og evt. annen informasjon om gjennomføringen av undervisningen/emnet som er relevant for å kunne vurdere besvarelsene på en best mulig måte.

Forventning til besvarelsene:

For det enkelte eksamensspørsmål kan man her beskrive minstekravene for karakteren E, evt også C og/eller A.

Vedlegg til sensorveiledning (legges ved av administrativt ansvarlig):

1. Oppgavesett
2. Emnebeskrivelse
3. Pensum/litteraturliste
4. Forelesningsplan og/eller timeplan for undervisningen
5. Forklaring av karakterskala, nasjonalt fagråds generelle beskrivelser/krav

Emnekode	DIDAENG1
Namn på emnet, nynorsk	Engelskdidaktikk 1
Namn på emnet, bokmål	Engelskdidaktikk 1
Course Title, English	English Didactics 1
Studiepoeng, omfang	7,5
Studienivå, studiesyklus	Bachelor eller master
Fulltid/deltid	Fulltid
Undervisningsspråk	Engelsk og norsk
Undervisningssemester	Haust
Undervisningsstad	Bergen
Mål og innhald	<p>Fagdidaktikk i engelsk inngår som ein del av universitetet si engelsklæruddanning. Sentralt i studiet er spørsmål knytte til kompetanseutvikling i engelsk hjå elevane og til utvikling av fagdidaktisk refleksjon og handling.</p> <p>Eit grunnleggjande spørsmål er korleis engelskfagleg kunnskap kan verte utvikla og relatert studenten kan utvikle og relatere engelskfagleg kunnskap til det å vere engelsklærer. Sær Spesielt viktig er det å utvikle forståing for korleis eiga språkkompetanse, innsikt i språket og innsikt i eigne læringsprosessar kan vere bidrag i arbeidet med å tilretteleggje leggje til rette for språklæring hjå elevane.</p> <p>Studiet er organisert slik at ein har noka noko undervisning på tvers av språkfaga for å streke under ein sams felles kunnskapsteoretisk samanheng for alle språk- og kulturfaga og med tanke på sams felles danningsmålsetjingar danningsmålsetjingar for språkfaga i skolen.</p> <p>Studiet er sett saman av fire målområde som inngår i båe begge modulane:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Faget sitt potensial og utvikling • Teoriar om kommunikasjon, kultur og sjanger • Planlegging av undervisning og tilrettelegging for læring • Rettleiing og vurdering

<p>Læringsutbytte</p> <p><i>Studenten skal ved avslutta emne ha følgjande læringsutbytte definert i kunnskap, ferdigheiter og generell kompetanse:</i></p>	<p>Gjennom studiet skal studentane utvikle innsikt i engelskfaget sitt kultur og dannelsingspotensial og kunne gjere greie for faget si utforming og samfunnsmessige grunngeving i skolen. Dei skal setje seg inn i teoriar om språklæring og kunne bruke desse i arbeidet med læring i engelsk. Dei skal vere i stand til å undersøke elevane si engelsklæring og vilkår for engelsklæring i skolen.</p> <p>Studentane skal:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ha kunnskap om vilkår for læring og kompetanseutvikling i engelsk • kunne undersøkje og drøfte engelsklæring i lys av kunnskap innanfor dei engelskfaglege disiplinane (språk, litteratur, kultur og fagdidaktikk) og teoriar om innovasjon, og presentere refleksjon over dette skriftleg og munnleg • ha utvikla evna til å rettleie elevane i deira læringsprosessar på grunnlag av teoriar om språk, tekst, kultur og framandspråksutvikling, og kunne vurdere elevane sitt læringsutbytte • ha utvikla evne til å reflektere over og vurdere eiga undervisning for å kunne fornye og utvikle den fagdidaktiske kompetansen i engelsk • kunne vurdere læremiddel og arbeidsformer i engelskfaget i relasjon til læreplanen for faget, og kunne grunngi val og vurderingar ut frå eige fagsyn og praksisteori • kunne uttrykkje seg munnleg og skriftleg på engelsk innan fagfeltet <p>Gjennom studiet skal studentane setje seg inn i teoriar om tekst, kommunikasjon og språklæring og kunne bruke desse i arbeidet med å fremje elevane si læring i engelsk.</p> <p><i>Kunnskapar</i> Kandidaten</p> <ul style="list-style-type: none"> • har innsikt i sentrale styringsdokument for skolefaget • har innsikt i engelsk som dannelsings- og ferdigheitsfag • har kjennskap til sentrale språklæringsteoriar og tilnærmingar • har kunnskap om vilkår for læring og kompetanseutvikling i engelsk <p><i>Ferdigheiter</i> Kandidaten</p> <ul style="list-style-type: none"> • kan planleggje, gjennomføre og reflektere over engelskundervisning basert på forskings- og erfaringsbasert kunnskap • kan vurdere læremiddel og arbeidsformer i engelskfaget i relasjon til læreplanen for faget og kan grunngi val og vurderingar ut frå eige fagsyn og praksisteori • kan rettleie elevane i deira læringsprosessar på grunnlag av teoriar om språk, tekst, kultur og framandspråksutvikling
--	---

	<ul style="list-style-type: none"> • kan beskrive kjenneteikn på kompetanse i ulike aspekt av engelskfaget • kan vurdere elevane sitt læringsutbyte og legge til rette for elevar si vurdering av eiga læring • kan uttrykkje seg munnleg og skriftleg på engelsk innan fagfeltet <p><i>Generell kompetanse</i> Kandidaten</p> <ul style="list-style-type: none"> • kan reflektere over eigen og andre sin skolepraksis i lys av kunnskap innanfor dei engelskfaglege disiplinane (språk, litteratur, kultur og fagdidaktikk) • har utvikla innsikt i engelskfaget sitt kultur- og danningspotensiale og kan gjere greie for faget si utforming og samfunnsmessige grunngeving både historisk og i eit samtidsperspektiv • kan reflektere over og vurdere eiga undervisning for å kunne fornye og utvikle den fagdidaktiske kompetansen i engelsk, irekna den digitale kompetansen • kan undersøkje og drøfte engelsklæring i lys av kunnskap innanfor dei engelskfaglege disiplinane (språk, litteratur, kultur og fagdidaktikk) og teoriar om innovasjon, og presentere refleksjon over dette skriftleg og munnleg
Krav til forkunnskapar	DIDAENG1 bygger på ein fullført bachelorgrad der engelsk inngår på minst 100 nivå med minimum 60 studiepoeng.
Tilrådde forkunnskapar	
Studiepoengsreduksjon	
Krav til studierett	Opptak til 1-årig praktisk-pedagogisk utdanning ved Universitetet i Bergen.
Arbeids- og undervisningsformer	Om lag 24 timar forelesingar undervisning fordelt på forelesingar og seminar, av desse er om lag 4 timar fellesforelesingar fellesundervisning i språkdidaktikk, minst 3 timar undervisningsverkstad og rettleiing. Rettleiing og skolebesøk.
Obligatorisk undervisningsaktivitet	For å kunne gå opp til eksamen i DIDAENG 1 må studentane ha gjennomført 2 obligatoriske aktiviteter innan fastsette tidsfristar. Dei obligatoriske oppgåvene består av-er: framlegging av undervisningsopplegg på undervisningsverkstad <ul style="list-style-type: none"> • leggje inn utkast til ein mappetekst i Mitt UiB • gi tilbakemelding på tekstutkastet til ein medstudent
Vurderingsformer	Mappe som inneheld to tekstar og eit refleksjonsnotat. Mappa skal ha eit omfang på om lag 3000 ord, vedlegg ikkje medrekna.
Hjelpemiddel til eksamen	
Karakterskala	Det vert nytta gradert karakterskala frå A til F, der F er stryk.

Vurderingssemester	Haust. Der er òg eksamen tidleg i vårsemesteret for studentar med gyldig godkjenning av obligatoriske arbeidskrav.
Litteraturliste	Pensum svarar til om lag 375 sider av normal vanskegrad knytt til faget sitt læringsmål læringsmåla i faget. Av desse er eit utval sams felles for språkfaga. Litteraturlista vil vere klar innan 01.06.
Emneevaluering	Undervisninga vert evaluert i tråd med UiB sitt kvalitetssikringssystem.
Programansvarleg	Programstyret ådet har ansvaret for fagleg innhald og oppbygging av studiet, og for kvaliteten på studieprogrammet og alle emna der.
Emneansvarlig	Fagmiljøet i engelsk
Administrativt ansvarleg	Det humanistiske fakultet ved Institutt for framandspråk har det administrative ansvaret for emnet.
Kontaktinformasjon	studierettleiar@if.uib.no

Emnekode	DIDAENG2
Namn på emnet, nynorsk	Engelskdidaktikk 2
Namn på emnet, bokmål	Engelskdidaktikk 2
Course Title, English	English Didactics 2
Studiepoeng, omfang	7,5
Studienivå, studiesyklus	PPU
Fulltid/deltid	Fulltid
Undervisningsspråk	Engelsk og norsk
Undervisningssemester	Vår
Undervisningsstad	Bergen
Mål og innhald	<p>Fagdidaktikk i engelsk inngår som ein del av universitetet si engelsklærarutdanning og er ei vidareføring av modul 1 Engelskdidaktikk 1. Sentralt i studiet er spørsmål knytte til kompetanseutvikling i engelsk hjå elevane og til utvikling av fagdidaktisk refleksjon og handling.</p> <p>Eit grunnleggjande spørsmål er korleis engelskfagleg kunnskap kan verte utvikla og relatert studenten kan utvikle og relatere engelskfagleg kunnskap til det å vere engelsklærar. Sær Spesielt viktig er det å utvikle forståing for korleis eiga språkkompetanse, innsikt i språket og innsikt i eigne læringsprosessar kan vere bidrag i arbeidet med å tilretteleggje leggje til rette for språklæring hjå elevane.</p> <p>Studiet er organisert slik at ein har noka undervisning på tvers av språkfaga for å streke under ein sams felles kunnskapsteoretisk samanheng for alle språk- og kulturfaga og med tanke på sams felles dannelsings-målsetjingar for språkfaga i skolen.</p> <p>Studiet er sett saman av fire målområde som inngår i både begge modulane:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Faget sitt potensial og utvikling • Teoriar om kommunikasjon, kultur og sjanger • Planlegging av undervisning og tilrettelegging for læring • Rettleiing og vurdering

Læringsutbytte

Gjennom studiet skal studentane utvikle innsikt i engelskfaget sitt kultur- og danningspotensiale og kunne gjere greie for faget si utforming og samfunnmessige grunngeving både historisk og i eit samtidsperspektiv. Dei skal setje seg inn i teoriar om tekst, kommunikasjon, **og kultur**, språklæring **og forskning**, og kunne bruke desse i arbeidet med å fremje elevane si læring i engelsk **og generelt til å vidareutvikle eigen kompetanse i engelskdidaktikk.**

Kunnskapar

Studentane skal:

Kandidaten

- har innsikt i sentrale styringsdokument for skolefaget
- har innsikt i engelsk som kultur-, darnings- og ferdigheitsfag
- har kjennskap til sentrale språklæringsteoriar og tilnærmingar
- har kjennskap til forskingsmetodar innanfor språkdidaktikk

Ferdigheiter

Kandidaten

- **kan** vurdere engelskundervisning med omsyn til nasjonale læreplanar og elevane sine ulike læringsmåtar
- **har** utvikla evne til å planleggje og gjennomføre tilrettelegging av læringssituasjonar som er formålstenlege for den einskilde elev si språklæring og dei mål som er nedfelte i læreplanane
- **har** utvikla evne til å støtte elevane i arbeidet med å lære engelsk og lære å lære
- **kan beskrive kjenneteikn på kompetanse i ulike aspekt av engelskfaget og kan kunne** vurdere elevane si læring i engelsk både med omsyn til prosess og sluttkompetanse
- **kan gjennomføre forskingsbaserte undersøkingar i språkdidaktikk**
- **kan uttrykkje seg munnleg og skriftleg på engelsk innan fagfeltet**

Generell kompetanse

Kandidaten

- **kan gjere greie for engelskfaget si utforming og samfunnmessige grunngeving både historisk og i eit samtidsperspektiv**
- **kan undersøkje og drøfte engelsklæring i lys av kunnskap innanfor dei engelskfaglege disiplinane (språk, litteratur, kultur og fagdidaktikk) og teoriar om innovasjon, og presentere refleksjon over dette skriftleg og munnleg**
- **har vidareutvikla strategiar til å fornye og utvikle fagdidaktisk kompetanse i engelsk, til dømes ved å reflektere over og vurdere eiga og andre si undervisning**

Krav til forkunnskapar	DIDAENG2 byggjer på ein fullført bachelorgrad der engelsk inngår på minst 100 nivå med minimum 60 studiepoeng, DIDAENG1, Pedagogikk første semester (PEDA1) samt greidd praksis frå første semester med praktisk-pedagogisk utdanning.
Tilrådde forkunnskapar	
Studiepoengsreduksjon	
Krav til studierett	Opptak til praktisk-pedagogisk utdanning
Arbeids- og undervisningsformer	<ul style="list-style-type: none"> om lag 20 timar førelingar undervisning fordelt mellom førelingar og seminar retteleiing
Obligatorisk undervisningsaktivitet	For å kunne gå opp til eksamen i DIDAENG2 må studentane ha levert eit utkast tekstutkast på om lag 800 ord i Mitt UiB anten til oppgåva prosjektoppgåva eller eit tekstutkast til bruk på den førebudde delen av munnleg eksamen.
Vurderingsformer	<p>Vurderingsforma er eit val mellom ein ei rettleidd oppgåve (prosjektoppgåve) eller ein munnleg eksamen som er sett saman av ein førebudd presentasjonsdel og ein samtaledel. Ved oppmelding vel ein eksamensform slik at studenten tek munnleg eksamen i det eine fagdidaktiske emnet sitt og rettleidd oppgåve i det andre. Det er høve til å byte vurderingsform i dei to emna. Frist for å byte vurderingsform vil verte kunngjord ved semesterstart.</p> <p>Den rettleidde oppgåva (prosjektoppgåve) skal ha eit omfang på om lag 5000 4000 ord, vedlegg ikkje medrekna. Oppgåva vert skriven på engelsk.</p> <p>Dersom studenten vel munnleg eksamen, må studenten leggje ein disposisjon for presentasjonsdelen inn i Mitt UiB seinast ei veke før eksamen. gjere ferdig ein disposisjon for presentasjonsdelen (eventuelt ein Power Point presentasjon) og ein omarbeidd versjon av den obligatoriske oppgåva 48 timar før eksamen. Den omarbeidde versjonen syner noko av arbeidsprosessen til studenten men skal ikkje vurderast på nytt. Studenten får 15 minutt av totalt 30 til presentasjonen sin. Munnleg eksamen vert halden på engelsk.</p>
Hjelpemiddel ved eksamen	Ingen
Karakterskala	Bokstavkarakterar med skalaen A, B, C, D, E, F vert nytta. Ved sensur av emnet nyttar ein karakterskalaen A-F, der F er stryk.
Vurderingssemester	Vår. Der er òg eksamen tidleg i haustsemesteret for studentar med gyldig godkjenning av obligatoriske arbeidskrav.
Litteraturliste	Pensum svarar til om lag 375 sider av normal vanskegrad knytt til faget sitt læringsmål. Av desse er eit utval sams for språkfaga. Litteraturlista vil vere klar innan 01.12.
Emneevaluering	Undervisninga vert evaluert i tråd med UiB sitt kvalitetssikringssystem.
Programansvarleg	Programstyret har rådet har ansvaret for fagleg innhald og oppbygging av studiet, og for kvaliteten på studieprogrammet og alle emna der.
Emneansvarleg	Fagmiljøet i engelsk

Administrativt ansvarleg	Det humanistiske fakultet ved Institutt for framandspråk har det administrative ansvaret for emnet.
Kontaktinformasjon	studierettleiar@if.uib.no

Emnekode	DIDAFRAN1
Namn på emnet, nynorsk	Franskdidaktikk 1
Namn på emnet, bokmål	Franskdidaktikk 1
Course Title, English	French Didactics 1
Studiepoeng, omfang	7,5
Studienivå, studiesyklus	Bachelor eller master
Fulltid/deltid	Fulltid
Undervisningsspråk	Fransk og norsk
Undervisningssemester	Haust
Undervisningsstad	Bergen
Mål og innhald	<p>Fagdidaktikk i fransk inngår som ein del av universitetet si fransklærerutdanning. Sentralt i studiet er spørsmål knytte til kompetanseutvikling i fransk og til utvikling av fagdidaktisk refleksjon og handling.</p> <p><i>Mål:</i> Emnet har som mål å . . .</p> <p><i>Emnet ... skal formidle forståing for. . .</i></p> <p><i>Innhald:</i> Studiet tar opp tema som</p> <p>Eit grunnleggjande spørsmål er korleis franskfagleg kunnskap kan verta utvikla og relatert til det å vere fransklærer. Særs viktig er det å utvikle forståing for korleis eigen språkkompetanse, innsikt i språket og innsikt i eigne læringsprosessar kan vere bidrag i arbeidet med å leggje til rette for elevane si språklæring.</p> <p>Studiet er organisert slik at noko av undervisninga er tilbod på tvers av språkfaga for å understreke ein kunnskaps-teoretisk samanheng og dannelsingsmålsetjingar som er felles for språkfaga i skolen.</p> <p>Studiet består av fire målområde:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Faget si legitimering i skolen i dag • Teoriar om språklæring • Planlegging av undervisning og tilrettelegging for fransklæring • Rettleiing og vurdering
Læringsutbyte	<p><i>Gjennom studiet skal studentane utvikle innsikt i franskfaget sitt kultur og dannelsingspotensial og kunne gjere greie for faget si utforming og samfunnsmessige grunnleggjingar i skolen i dag. Dei skal setje seg inn i teoriar om språklæring og kunne buke desse i arbeidet med elevane si læring i fransk. Dei skal vere i stand til å undersøkje elevane si fransklæring og vilkår for fransklæring i skolen.</i></p> <p><i>Studentane skal:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • ha kunnskap om vilkår for læring og kompetanseutvikling i fransk, • kunne undersøkje og drøfte fransklæring i lys av kunnskap innanfor dei franskfaglege disiplinane (språk, litteratur, kultur og fagdidaktikk) og teoriar om innovasjon, og presentere refleksjon over dette skriftleg og munnleg, • utvikle evna til kan å rettleie elevane i deira læringsprosessar på grunnlag av teoriar om språk, tekst, kultur og framandspråksutvikling, og kunne vurdere elevane sitt læringsutbytte, • utvikle evna til å reflektere over og vurdere eiga undervisning for å kunne fornye og utvikle den fagdidaktiske kompetansen i fransk, irekna den digitale kompetansen. • vurdere læremiddel og arbeidsformer i franskfaget i relasjon til læreplanen for faget, og kunne grunngi val og vurderingar ut frå eige fagsyn og praksisteori. • kunne uttrykke seg munnleg og skriftleg på fransk innan fagfeltet.
<p>Kunnskap Studenten</p> <ul style="list-style-type: none"> • ... • ... <p>Ferdigheiter Studenten</p> <ul style="list-style-type: none"> • ... • ... <p>Generell kompetanse Studenten</p> <ul style="list-style-type: none"> • ... • ... 	<p>Gjennom studiet skal studentane setje seg inn i teoriar om tekst,</p>

kommunikasjon og språklæring og kunne bruke desse i arbeidet med å fremje alle elevane si læring i fransk.

Kunnskapar

Kandidaten ...

- har innsikt i sentrale styringsdokument for skolefaget
- har innsikt i fransk som dannings- og dugleiksfag
- har kjennskap til sentrale språklæringsteoriar og tilnærmingar
- har kunnskap om vilkår for læring og kompetanseutvikling i fransk

Ferdigheiter

Kandidaten ...

- kan planleggje, gjennomføre og reflektere over franskundervisning basert på forskings- og erfaringsbasert kunnskap.
- Kan vurdere læremiddel og arbeidsformer i franskfaget i relasjon til læreplanen for faget, og kan grunngi val og vurderingar ut frå eige fagsyn og praksisteori.
- kan rettleie elevane i deira læringsprosessar på grunnlag av teoriar om språk, tekst, kultur og framandspråksutvikling og kan vurdere elevane sitt læringsutbytte,
- kan beskrive kjenneteikn på kompetanse i ulike aspekt av franskfaget
- kan vurdere elevane sitt læringsutbytte og legge til rette for elevar si vurdering av eiga læring
- kan uttrykkje seg munnleg og skriftleg på fransk innan fagfeltet

Generell kompetanse

Kandidaten ...

- Kan reflektere over eigen og andre sin skolepraksis i lys av kunnskap innanfor dei franskfaglege disiplinane (språk, litteratur, kultur og fagdidaktikk)
- Har utviklet innsikt i franskfaget sitt kultur- og danningspotensiale og kan gjere greie for faget si utforming og samfunnsmessige grunnngjeving både historisk og i eit samtidsperspektiv.
- kan reflektere over og vurdere eiga undervisning for å kunne fornye og utvikle den fagdidaktiske kompetansen i fransk, irekna den digitale kompetansen.
- kan undersøkje og drøfte fransk læring i lys av kunnskap innanfor dei franskfaglege disiplinane (språk, litteratur, kultur og fagdidaktikk) og teoriar om innovasjon, og presentere refleksjon over dette skriftleg og munnleg.

Krav til forkunnskapar	Fagdidaktikk i fransk1 byggjer på ein bachelorgrad der fransk inngår på minst 100-nivå. med minst 60 stp.
Tilrådde forkunnskapar	
Studiepoengsreduksjon	
Krav til studierett	Opptak til 1-årig praktisk-pedagogisk utdanning ved Universitetet i Bergen.
Arbeids- og undervisningsformer	<p>- Om lag 24 timar forelesingar undervisning inkl. om lag fire timar fellesundervisning i språkdidaktikk</p> <p>- Rettleilng og skulebesøk</p> <p>Undervisninga er både virtuell og ansikt til ansikt.</p> <p>Om det meldar seg færre enn fem studentar til eit emne kan instituttet innføre redusert undervisning. På emne der dette kan verta aktuelt vil studentane få informasjon om det ved semesterstart og før semesterregistreringsfristen 1. september.</p>
Obligatorisk undervisningsaktivitet	<p>For å kunne gå opp til eksamen må studentane innan fastsette tidsfristar gjennomføre minst 2 obligatoriske aktivitetar. Nærare informasjon vert gitt ved semesterstart.</p> <ul style="list-style-type: none"> • ha teke aktivt del i ein forumsdiskusjon på nettet der sentrale fagdidaktiske spørsmål vert drøfta i lys av eigne praksiserfaringar og fagdidaktisk teori. • ha publisert praksisloggar i praksisperioden • ha lagt fram undervisningsopplegg på undervisningsverkstad. <p>Det er obligatorisk frammøte på minst 75% av undervisningen undervisninga, og organiseringa av undervisningen undervisninga har dette som utgangspunkt.</p>
Vurderingsformer <i>I emnet nyttar ein følgjande vurderingsformer:</i>	<p>Eksamensforma er ein 7-dagars heimeeksamen med oppgitt tema. Det skriftlege arbeidet skal ha eit omfang på ca. 3000 ord, litteraturliste og vedlegg ikkje medrekna.</p> <p>Ein kan nytta norsk eller fransk.</p> <ul style="list-style-type: none"> • ... • ... •
Hjelpemiddel til eksamen	
Karakterskala	Det vert nytta gradert karakterskala frå A til F, der F er stryk.
Vurderingssemester	Hautst. Der er òg eksamen tidleg i vårsemesteret for studentar med gyldig godkjenning av obligatoriske arbeidskrav.
Litteraturliste	<p>Pensum er på 375 sider av normal vanskegrad. Av desse er eit utval sider sams for alle språkfaga. Resten er fagspesifikk.</p> <p>Litteraturlista vil vere klar innan 01.06.</p>

Emneevaluering	Studentane skal evaluere undervisninga i tråd med instituttet sine retningsliner og UiB sitt kvalitetssikringssystem.
Programansvarleg	Programstyret har ansvaret for fagleg innhald og oppbygging av studiet, og for kvaliteten på studieprogrammet og alle emna der.
Emneansvarlig	Fagmiljøet i fransk
Administrativt ansvarleg	Det humanistiske fakultet ved Institutt for framandspråk har det administrative ansvaret for emnet.
Kontaktinformasjon	studierettleiar@if.uib.no

Emnekode	DIDAFRAN2
Namn på emnet, nynorsk	Franskdidaktikk 2
Namn på emnet, bokmål	Franskdidaktikk 2
Course Title, English	French Didactics 2
Studiepoeng, omfang	7,5
Studienivå, studiesyklus	Bachelor eller master
Fulltid/deltid	Fulltid
Undervisningsspråk	Fransk og norsk
Undervisningssemester	Vår
Undervisningsstad	Bergen
Mål og innhald	<p>Fagdidaktikk i fransk inngår som ein del av universitetet sin fransklærerutdanning. Franskdidaktikk 2 (Didafran2) er ei vidareføring av Franskdidaktikk 1 (Didafran1).</p> <p>Sentralt i studiet er spørsmål knytte til kompetanseutvikling i fransk og til utvikling av fagdidaktisk refleksjon og handling.</p> <p>Eit grunnleggjande spørsmål er korleis franskfagleg kunnskap kan verta utvikla og relatert til det å vere fransklærer. Særs viktig er det å utvikle forståing for korleis eigen språkkompetanse, innsikt i språket og innsikt i eigne læringsprosessar kan vere bidrag i arbeidet med å leggje til rette for elevane si språklæring.</p> <p>Når det er mogleg, er studiet organisert slik at noko av undervisninga er tilbod på tvers av språkfaga for å understreke ein kunnskapsteoretisk samanheng og danningmålsetjingar som er felles for språkfaga i skolen.</p> <p>Studiet består av fire målområder:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Faget sin eigenart og utvikling • Teoriar om tekst, kommunikasjon og språklæring • Tilrettelegging for fransklæring, vurdering og utvikling av elevane si innsikt i eiga læring • Lærarstøtte og vurdering Læraren som forskar i eiga undervisning
Læringsutbyte	<p>Gjennom studiet skal studentane utvikle innsikt i franskfaget sitt kultur- og danningspotensiale og kunne gjere greie for faget si utforming og samfunnsmessige grunngeving både historisk og i eit samtidsperspektiv. Dei skal setje seg inn i teoriar om tekst, kommunikasjon og språklæring og kunne bruke desse i arbeidet med å fremje alle elevane si læring i fransk.</p> <p>Studentane skal:</p> <ul style="list-style-type: none"> • kunne vurdere franskundervisning med omsyn til nasjonale læreplanar og elevane sine ulike læringsmåtar. • skal utvikle evne til å planleggje og gjennomføre tilrettelegging av lærings situasjonar som er formålstenlege for den einskilde elev si språklæring og dei måla som er nedfelte i læreplanane. • utvikle evne til å støtte elevane i deira arbeid med å lære fransk og lære å lære. • kunne vurdere elevane si læring i fransk både med omsyn til prosess og sluttkompetanse. • vidareutvikle evne til å reflektere over og vurdere eiga undervisning for å
<p>Studenten skal ved avslutta emne ha følgjande læringsutbytte definert i kunnskap, ferdigheiter og generell kompetanse:</p> <p>Kunnskap Studenten</p> <ul style="list-style-type: none"> • ... • ... <p>Ferdigheiter Studenten</p> <ul style="list-style-type: none"> • ... • ... <p>Generell kompetanse</p>	

<p>Studenten</p> <ul style="list-style-type: none"> • ... • ... 	<p>kunne fornye og utvikle den fagdidaktiske kompetansen i fransk, irekna den digitale kompetansen.</p> <p>• kunne uttrykke seg munnleg og skriftleg på fransk innan fagfeltet.</p> <p>Gjennom studiet skal studentane utvikle innsikt i franskfaget sitt kultur- og danningspotensiale og kunne gjere greie for faget si utforming og samfunnsmessige grunngeving både historisk og i eit samtidsperspektiv. Dei skal setje seg inn i teoriar om tekst, kommunikasjon, kultur, og språklæring og forskning, og kunne bruke desse i arbeidet med å fremje alle elevane si læring i fransk og generelt til å videreutvikle egen kompetanse i franskdidaktikk.</p> <p>Kunnskapar Kandidaten ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • har innsikt i sentrale styringsdokument for skolefaget • har innsikt i fransk som dannings- og dugleiksfag • har kjennskap til sentrale språklæringsteoriar og tilnærmingar • har kjennskap til forskingsmetodar innanfor språkdidaktikk <p>Ferdigheiter Kandidaten ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • kan vurdere franskundervisning med omsyn til nasjonale læreplanar og elevane sine ulike læringsmåtar. • har utvikla evne til å planleggje og gjennomføre tilrettelegging av læringssituasjonar som er formålstenlege for den einkilde elev si språklæring og dei måla som er nedfelte i læreplanane. • har utvikla evne til å støtte elevane i deira arbeid med å lære fransk og lære å lære. • kan beskrive kjenneteikn på kompetanse i ulike aspekt av franskfaget og kan kunne vurdere elevane si læring i fransk både med omsyn til prosess og sluttkompetanse • kan gjennomføre forskingsbaserte undersøkingar i språkdidaktikk • kan uttrykke seg munnleg og skriftleg på fransk innan fagfeltet <p>Generell kompetanse Kandidaten ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • Har innsikt i franskfaget sitt kultur- og danningspotensiale og kan gjere greie for faget si utforming og samfunnsmessige grunngeving både historisk og i eit samtidsperspektiv. • kan undersøkje og drøfte fransklæring i lys av kunnskap innanfor dei franskfaglege disiplinane (språk, litteratur, kultur og fagdidaktikk) og teoriar om innovasjon, og presentere refleksjon over dette skriftleg og munnleg
--	--

	<ul style="list-style-type: none"> • har vidareutvikla strategiar til å fornye og utvikle fagdidaktisk kompetanse i fransk, til dømes ved å reflektere over og vurdere eiga og andre si undervisning.
Krav til forkunnskapar	Fagdidaktikk i fransk 2 (DIDAFRAN2) byggjer på Fagdidaktikk i fransk 1 (DIDAFRAN1) + ein bachelorgrad der fransk inngår <u>på minst 100-nivå</u> med minst 60 stp.
Tilrådde forkunnskapar	
Studiepoengsreduksjon	
Krav til studierett	Opptak til 1-årig praktisk-pedagogisk utdanning ved Universitetet i Bergen.
Arbeids- og undervisningsformer	<ul style="list-style-type: none"> • - om lag 24 timar førelingar undervisningar fordelt mellom førelingar og seminar • - Rettleiing og skolebesøk <p>Undervisninga er både virtuell og ansikt til ansikt.</p> <p><i>Om det meldar seg færre enn fem studentar til eit emne kan instituttet innføre redusert undervisning. På emne der dette kan verta aktuelt vil studentane få informasjon om det ved semesterstart og før semesterregistreringsfristen 1. februar.</i></p>
Obligatorisk undervisningsaktivitet	<p>For å kunne gå opp til eksamen må studentane innan fastsette tidsfristar gjennomføre minst 2 obligatoriske aktivitetar. Nærare informasjon vert gitt ved semesterstart.</p> <ul style="list-style-type: none"> • ha teke aktivt del i ein forumdiskusjon på nettet der sentrale fagdidaktiske spørsmål vert drøfta i lys av eigne praksiserfaringar og fagdidaktisk teori • ha publisert praksisloggar i praksisperioden • ha delteke i eit etterarbeid knytt til avtalt tema. • pensumlista skal godkjennast av faglærer innan et fastsett tidspunkt <p>Det er obligatorisk frammøte på minst 75% av undervisningane , og organiseringa av undervisninga har dette som utgangspunkt.</p>
Vurderingsformer	Eksamensforma er en rettleidd prosjektoppgåve eller ein munnleg eksamen med utgangspunkt i digital prosessmappe. Eksamensspråk er norsk eller fransk.
<i>I emnet nyttar ein følgjande vurderingsformer:</i>	<p>Prosjektoppgåva skal ha eit omfang på ca. 5000 ord, litteraturliste og vedlegg ikkje medrekna.</p> <p>Den munnlege eksamen varar om lag 30 minutt.</p>
• ...	
• ...	
•	
Hjelpemiddel til eksamen	
Karakterskala	Det vert nytta gradert karakterskala frå A til F, der F er stryk.

Vurderingssemester	Vår. Der er òg eksamen tidleg i haustsemesteret for studentar med gyldig godkjenning av obligatoriske arbeidskrav.
Litteraturliste	Pensum er på 375 sider av normal vanskegrad. Av desse er eit utval sider sams for alle språkfaga. Resten er fagspesifikk. Litteraturlista vil vere klar innan 01.12.
Emneevaluering	Studentane skal evaluere undervisninga i tråd med instituttet sine retningsliner og UiB sitt kvalitetssikringssystem.
Programansvarleg	Programrådet har ansvar for fagleg innhald og oppbygging av studiet og for kvaliteten på studieprogrammet og alle emna der.
Emneansvarlig	Fagmiljøet i fransk
Administrativt ansvarleg	Det humanistiske fakultet ved Institutt for framandspråk har det administrative ansvaret for emnet.
Kontaktinformasjon	studierettleiar@if.uib.no

Emnekode	DIDAITAL1
Namn på emnet, nynorsk	Italiensklærerdidaktikk 1
Namn på emnet, bokmål	Italiensklærerdidaktikk 1
Course Title, English	Italian Didactics 1
Studiepoeng, omfang	7,5
Studienivå, studiesyklus	Bachelor og eller master
Fulltid/deltid	Fulltid
Undervisningsspråk	Italiensk og norsk
Undervisningssemester	Haust
Undervisningsstad	Bergen
Mål og innhald	<p>Fagdidaktikk i italiensk inngår som ein del av italiensklærerutdanninga på universitetet. Sentralt i studiet er spørsmål knytte til elevane si kompetanseutvikling i italiensk og til utvikling av fagdidaktisk refleksjon og handling.</p> <p>Eit grunnleggjande spørsmål er korleis italiensk fagleg kunnskap kan utviklast og relaterast til det å vere italiensklærer. Særs viktig er det å utvikle forståing for korleis eigen språkkompetanse, innsikt i språket og innsikt i eigne læringsprosessar kan vere bidrag i arbeidet med å leggje til rette for elevane si språklæring.</p> <p>Studiet er organisert slik at noko av undervisninga er tilbod på tvers av språkfaga. Slik vil ein vise fram ein kunnskapsteoretisk samanheng for alle språkfaga og tydeleggjere felles danningsmålsetjingar for språkfaga i skolen.</p> <p>Studiet inneheld fire målområde:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Faget si legitimering i skolen skulen i dag - Teoriar om språklæring - Planlegging av undervisning og tilrettelegging for italiensklæring - Rettleiing og eigenvurdering

<p>Læringsutbytte</p>	<p>Gjennom studiet skal studentane utvikle innsikt i italiensk faget sitt kultur- og dannelsingspotensial og kunne gjere greie for faget si utforming og samfunnsmessige grunngeving i skolen. Dei skal setje seg inn i teoriar om språklæring og kunne bruke desse i arbeidet med læring i italiensk. Dei skal vere i stand til å undersøke elevane si italiensklæring og vilkår for italiensklæring i skolen.</p> <p>Gjennom studiet skal studentane setje seg inn i teoriar om tekst, kommunikasjon og språklæring og kunne bruke desse i arbeidet med å fremje elevane si læring i italiensk.</p> <p>Studentane skal:</p> <p><i>Kunnskapar</i></p> <p>Kandidaten</p> <ul style="list-style-type: none"> • har innsikt i sentrale styringsdokument for skolefaget • har innsikt i italiensk som dannelsings- og ferdigheitsfag • har kjennskap til sentrale språklæringsteoriar og tilnærmingar • ha kunnskap om vilkår for læring og kompetanseutvikling i italiensk, <ul style="list-style-type: none"> • kunne undersøkje og drøfte italiensklæring i lys av kunnskap innanfor dei italiensk faglege disiplinane (språk, litteratur, kultur og fagdidaktikk) og teoriar om innovasjon, og presentere refleksjon over dette skriftleg og munnleg, • ha utvikla evna til å rettleie elevane i deira læringsprosessar på grunnlag av teoriar om språk, tekst, kultur og framandspråkutvikling, og kunne vurdere elevane sitt læringsutbytte, • ha utvikla evne til å reflektere over og vurdere eiga undervisning for å kunne fornye og utvikle den fagdidaktiske kompetansen i italiensk, • kunne vurdere læremiddel og arbeidsformer i italiensk faget i relasjon til læreplanen for faget, og kunne grunngi val og vurderingar ut frå eige fagsyn og praksisteori, kunne uttrykkje seg munnleg og skriftleg på italiensk innan fagfeltet. <p><i>Ferdigheiter</i></p> <p>Kandidaten</p> <ul style="list-style-type: none"> • kan planleggje, gjennomføre og reflektere over italienskundervisning basert på forskings- og erfaringsbasert kunnskap
-----------------------	--

	<ul style="list-style-type: none"> • kan vurdere læremiddel og arbeidsformer i faget i relasjon til læreplanen for faget • kan grunngi val og vurderingar ut frå eige fagsyn og praksisteori • kan rettleie elevane i deira læringsprosessar på grunnlag av teoriar om språk, tekst, kultur og framandspråksutvikling • kan vurdere elevane sitt læringsutbyte og legge til rette for elevar si vurdering av eiga læring • kan uttrykkje seg munnleg og skriftleg på italiensk innan fagfeltet <p><i>Generell kompetanse</i></p> <p>Kandidaten</p> <ul style="list-style-type: none"> • kan reflektere over eigen og andre sin skolepraksis i lys av kunnskap innanfor dei italienskfaglege disiplinane (språk, litteratur, kultur og fagdidaktikk) • har utvikla innsikt i italienskfaget sitt kultur- og danningspotensiale og kan gjere greie for faget si utforming og samfunnsmessige grunngeving både historisk og i eit samtidsperspektiv • kan reflektere over og vurdere eiga undervisning for å kunne fornye og utvikle den fagdidaktiske kompetansen i italiensk, irekna den digitale kompetansen • kan undersøkje og drøfte italiensklæring i lys av kunnskap innanfor dei italienskfaglege disiplinane (språk, litteratur, kultur og fagdidaktikk) og presentere refleksjon over dette skriftleg og munnleg
Krav til forkunnskapar	Italienskdidaktikk 1 (DIDAITAL1) byggjer på ein fullført bachelorgrad med eit faggrunnlag i italiensk som svarar til minst 60 stp på 100-nivå.
Tilrådde forkunnskapar	
Studiepoengsreduksjon	
Krav til studierett	Opptak til 1-årig praktisk-pedagogisk utdanning ved Universitetet i Bergen.
Arbeids- og undervisningsformer	<p>Fagdidaktikken skal relaterast både til praksis i skolen og til fagstudiet.</p> <p>Undervisninga blir organisert som førelesingar, seminar og verkstadsorientert arbeid. IKT vert tatt i bruk for å skape nye arenaer for samarbeid og utveksling av tekstar. Det vert stilt krav til studentane om dokumentasjon av og framlegging av eigne arbeid. Studentane får tilbakemelding frå medstudentar og rettleiing frå lærarar på arbeida sine.</p> <p>Førelesing 18 timar Seminar 6 timar</p>

	<p>Totalt 24 timar Om lag 24 timar undervisning fordelt på førelesingar og seminar. Av desse er om lag fire timar fellesundervisning i språkdidaktikk.</p> <p>Rettleiing og skolebesøk.</p> <p>Om det melder seg færre enn fem studentar til eit emne, kan undervisningstilbodet bli tilpassa studentalet. Studentane vil i så fall bli informerte om det alternative undervisningsopplegget ved semesterstart, og før semesterregistreringsfristen 1. februar/1. september.</p>
Obligatorisk undervisningsaktivitet	<p>For å kunne gå opp til eksamen i italiensk fagdidaktikk-DIDAITAL1 må studentane ha gjennomført minst 2 obligatoriske aktivitetar innan fastsette tidspunkt. Konkretisering av obligatoriske aktivitetar vil gå fram av semesterplanar. Nærare retningslinjer vert gitt ved semesterstart.</p>
Vurderingsformer	<p>Eksamensforma er ei rettleidd mappevurdering. Mappa skal ha eit omfang på om lag 3000 ord, litteraturliste og vedlegg ikkje medrekna.</p>
Hjelpemiddel ved eksamen	
Karakterskala	<p>Ved sensur av emnet nyttast karakterskalaen A-F, der F er stryk.</p>
Vurderingssemester	<p>Haust. Der er òg eksamen tidleg i vårsemesteret for studentar med gyldig godkjenning av obligatoriske arbeidskrav.</p>
Litteraturliste	<p>Pensum svarar til om lag 375 sider av normal vanskegrad knytt til læringsmåla til faget. Av desse er eit utval felles for språkfaga. Litteraturlista vil vere klar innan 01.06.</p> <p>Isamråd med faglærer kan studentane velje eit visst tal sider knytt til oppgåva. Pensum under "felles språkdidaktikk" er felles for alle språkfag. Studentar som berre har eitt språkfag (italiensk) les tekstar merka med stjerne (med *). Studentar som har to språkfag (italiensk + norsk eller eit framandspråk), les alle tekstane under "felles språkdidaktikk" (både med og utan *).</p>
Emneevaluering	<p>Undervisninga vert evaluert i tråd med UiB sitt kvalitetssikringssystem.</p>
Programansvarleg	<p>Programrådet har ansvaret for fagleg innhald og oppbygging av studiet, og for kvaliteten på studieprogrammet og alle emna der.</p>
Emneansvarleg	<p>Fagmiljøet i italiensk</p>
Administrativt ansvarleg	<p>Det humanistiske fakultet ved Institutt for framandspråk har det administrative ansvaret for emnet.</p>
Kontaktinformasjon	<p>studierettleiar@if.uib.no</p>

Emnekode	DIDAITAL2
Namn på emnet, nynorsk	Italienskdidaktikk 2
Namn på emnet, bokmål	Italienskdidaktikk 2
Course Title, English	Italian Didactics 2
Studiepoeng, omfang	7,5
Studienivå, studiesyklus	Bachelor og eller master
Fulltid/deltid	Fulltid
Undervisningsspråk	Italiensk og norsk
Undervisningssemester	Vår
Undervisningsstad	Bergen
Mål og innhald	<p>Fagdidaktikk i italiensk inngår som ein del av italiensklærerutdanninga på universitetet. Italienskdidaktikk 2 (DIDAITAL2) er ei vidareføring av Italienskdidaktikk 1 (DIDAITAL1).</p> <p>Sentralt i emnet Italienskdidaktikk 2 er spørsmål knytte til korleis ein som italiensklærer kan leggje til rette for alle elevar si italiensklæring og til utvikling av fagdidaktisk refleksjon og handling.</p> <p>Studiet er organisert slik at ein har noka undervisning på tvers av språkfaga for å streke under ein sams kunnskapsteoretisk samanheng for alle språk- og kulturfaga og med tanke på sams dannelsings-målsetjingar for språkfaga i skolen.</p> <p>Eit grunnleggjande spørsmål er kva det vil seie å kunne italiensk i dagens samfunn. Særskilt viktig er det å utvikle innsikt i læring i italiensk som mangfaldige og individuelle prosessar.</p> <p>Studiet er organisert slik at noko av undervisninga er tilbød på tvers av språkfaga. Slik vil ein vise fram ein kunnskapsteoretisk samanheng for alle språkfaga og tydeleggjere felles dannelsingsmålsetjingar for språkfaga i skolen.</p> <p>Studiet inneheld fire målområde:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Faget si eigenart og utvikling • Teoriar om tekst, kommunikasjon, kultur og språklæring • Det å leggje til rette Tilrettelegging for italiensklæring, vurdering og utvikling av elevane si innsikt i eiga læring • Lærarstøtte og vurdering Læraren-som forskar i eiga undervisning

Læringsutbytte

Gjennom studiet skal studentane utvikle innsikt i italienskfaget sitt kultur- og danningspotensiale og kunne gjere greie for faget si utforming og samfunnsmessige grunngeving både historisk og i eit samtidsperspektiv. Dei skal setje seg inn i teoriar om ~~tekst~~, kommunikasjon, kultur og språklæring og kunne bruke desse i arbeidet med å fremje elevane si læring i italiensk og generelt til å vidareutvikle eigen kompetanse i italienskdidaktikk.

~~Studentane skal:~~

- ~~• kunne vurdere italienskundervisning med omsyn til nasjonale læreplanar og elevane sine ulike læringsmåtar.~~
- ~~• ha utvikla evne til å planleggje og gjennomføre tilrettelegging av lærings situasjonar som er formålstenlege for den enkelte elev si språklæring og dei mål som er nedfelte i læreplanane.~~
- ~~• ha utvikla evne til å støtte elevane i arbeidet med å lære italiensk og lære å lære.~~
- kunne vurdere elevane si læring i italiensk både med omsyn til prosess og sluttkompetanse.

Kunnskapar

Kandidaten

- har innsikt i sentrale styringsdokument for skolefaget
- har innsikt i italiensk som kultur-, darnings- og ferdigheitsfag
- har kjennskap til sentrale språklæringsteoriar og tilnærmingar
- har kjennskap til forskingsmetodar innanfor språkdidaktikk

Ferdigheiter

Kandidaten

- kan vurdere italienskundervisning med omsyn til nasjonale læreplanar og elevane sine ulike læringsmåtar
- har utvikla evne til å planleggje og gjennomføre tilrettelegging av lærings situasjonar som er formålstenlege for den einskilde elev si språklæring og dei mål som er nedfelte i læreplanane
- har utvikla evne til å støtte elevane i arbeidet med å lære italiensk og lære å lære
- kan beskrive kjenneteikn på kompetanse i ulike aspekt av italienskfaget og kan kunne vurdere elevane si læring i italiensk både med omsyn til prosess og sluttkompetanse
- kan gjennomføre forskingsbaserte undersøkingar i språkdidaktikk
- kan uttrykkje seg munnleg og skriftleg på italiensk innan fagfeltet

Generell kompetanse

	<p>Kandidaten</p> <ul style="list-style-type: none"> • kan gjere greie for italienskfaget si utforming og samfunnsmessige grunngeving både historisk og i eit samtidsperspektiv • kan undersøkje og drøfte italiensklæring i lys av kunnskap innanfor dei italienskfaglege disiplinane (språk, litteratur, kultur og fagdidaktikk) og presentere refleksjon over dette skriftleg og munnleg • har vidareutvikla strategiar til å fornye og utvikle fagdidaktisk kompetanse i italiensk, til dømes ved å reflektere over og vurdere eiga og andre si undervisning
Krav til forkunnskapar	Italienskidaktikk 1 (DIDAITAL1), Pedagogikk første semester (PEDA1) samt greidd praksis frå første semester med praktisk-pedagogisk utdanning.
Tilrådde forkunnskapar	
Studiepoengsreduksjon	
Krav til studierett	Opptak til 1-årig praktisk-pedagogisk utdanning ved Universitetet i Bergen.
Arbeids- og undervisningsformer	<p>Fagdidaktikken skal relaterast både til praksis i skolen og til fagstudiet.</p> <p>Undervisninga blir organisert som førelesingar, seminar og verkstadsorientert arbeid. IKT vert tatt i bruk for å skape nye arenaer for samarbeid og utveksling av tekster. Det vert stilt krav til studentane om dokumentasjon av og / eller framlegging av eigne arbeid.</p> <p>Studentane får tilbakemelding frå medstudentar og rettleiing frå lærarar på arbeida sine.</p> <p>Førelesing 18 timar</p> <p>Seminar 6 timar</p> <p>Totalt 24 timar</p> <p>Om lag 24 timar undervisning fordelt på førelesingar og seminar.</p> <p>Rettleiing og skolebesøk</p> <p>Om det melder seg færre enn fem studentar til eit emne, kan undervisningstilbodet bli tilpassa studentalet. Studentane vil i så fall bli informerte om det alternative undervisningsopplegget ved semesterstart, og før semesterregistreringsfristen 1. februar/1. september.</p>

<p>Obligatorisk undervisningsaktivitet</p>	<p>For å kunne gå opp til eksamen i italiensk fagdidaktikk DIDAITAL2 må studentane ha gjennomført minst 2 obligatoriske aktivitetar innan fastsette tidspunkt. Nærare informasjon vert gitt ved semesterstart.</p> <p>Konkretisering av obligatoriske aktivitetar vil gå fram av semesterplanar</p>
<p>Vurderingsformer</p>	<p>Eksamensforma er ei rettleidd oppgåve eller ein munnleg eksamen, både med utgangspunkt i digital prosessmappe.</p> <p>Oppgåva skal ha eit omfang på om lag 5000 ord, vedlegg ikkje medrekna. Den munnlege eksamen varer i om lag 30 minutt.</p> <p>Vurderingsforma er eit val mellom ein rettleidd oppgåve (prosjektoppgåve) eller ein munnleg eksamen som er sett saman av ein førebudd presentasjonsdel og ein samtaledel. Ved oppmelding vel ein eksamensform slik at studenten tek munnleg eksamen i det eine fagdidaktiske emnet sitt og rettleidd oppgåve i det andre. Det er høve til å byte vurderingsform i dei to emna. Frist for å byte vurderingsform vil verte kunngjord ved semesterstart.</p> <p>Vurderingsforma er anten ei rettleidd oppgåve som drøftar studenten sitt forskingsprosjekt i praksisperioden eller ein munnleg eksamen. På den munnlege eksamenen skal studenten kort presentere forskingsprosjektet sitt og deretter reflektere kring spørsmål knytt til svare på spørsmål knytte til pensum i italiensk fagdidaktikk. Ved oppmelding vel ein eksamensform slik at studenten tek munnleg eksamen i det eine fagdidaktiske emnet sitt og rettleidd oppgåve i det andre. Det er høve til å byte vurderingsform i dei to emna. Frist for å byte vurderingsform vil verte kunngjord ved semesterstart.</p> <p>Oppgåva skal ha eit omfang på om lag 5000 ord, vedlegg ikkje medrekna. Den munnlege eksamen varar om lag 30 minutt. Eksamensspråket er norsk eller italiensk.</p> <p>Den rettleidde oppgåva (prosjektoppgåve) skal ha eit omfang på om lag 5000 ord, vedlegg ikkje medrekna.</p> <p>Dersom studenten vel munnleg eksamen, må studenten gjere ferdig ein disposisjon for presentasjonsdelen (eventuelt ein Power Pointpresentasjon) og ein omarbeidd versjon av den obligatoriske oppgåva 48 timar før eksamen. Den omarbeidde versjonen syner noko av arbeidsprosessen til studenten men skal ikkje vurderast på nytt. Studenten får 15 minutt av totalt 30 til presentasjonen sin.</p>
<p>Hjelpemiddel ved eksamen</p>	<p>Ingen</p>
<p>Karakterskala</p>	<p>Ved sensur av emnet nyttar ein karakterskalaen A-F, der F er stryk.</p>

Vurderingssemester	Vår. Der er òg eksamen tidleg i haustsemesteret for studentar med gyldig godkjenning av obligatoriske arbeidskrav.
Litteraturliste	<p>Pensum svarar til om lag 375 sider av normal vanskegrad knytt til fagets læringsmål. Av desse er eit utval sams for språkfaga.</p> <p>Studentane kan i I samråd med faglærer kan studentane velje eit visst tal sider knytte til mappeoppgåva.</p> <p>Litteraturlista vil vere klar innan 01.12.</p> <p>Pensum under "felles språkdidaktikk" er felles for alle språkfag. Studentar som berre har eitt språkfag (italiensk) les tekstar merka med stjerne (med *). Studentar som har to språkfag (italiensk + norsk eller eit framandspråk), les alle tekstane under "felles språkdidaktikk" (både med og utan *).</p>
Emneevaluering	Undervisninga vert evaluert i tråd med UiB sitt kvalitetssikringssystem.
Programansvarleg	Programrådet har ansvaret for fagleg innhald og oppbygging av studiet, og for kvaliteten på studieprogrammet og alle emna der.
Emneansvarleg	Fagmiljøet i italiensk
Administrativt ansvarleg	Det humanistiske fakultet ved Institutt for framandspråk har det administrative ansvaret for emnet.
Kontaktinformasjon	studierettleiar@if.uib.no

Emnekode	DIDASPA1
Namn på emnet, nynorsk	Spanskidaktikk 1
Namn på emnet, bokmål	Spanskidaktikk 1
Course Title, English	Spanish Didactics 1
Studiepoeng, omfang	7,5
Studienivå, studiesyklus	Bachelor eller master
Fulltid/deltid	Fulltid
Undervisningsspråk	Spansk og norsk
Undervisningssemester	Haust
Undervisningsstad	Bergen
Mål og innhald	<p>Fagdidaktikk i spansk inngår som ein del av universitetet si spansklærerutdanning. Sentralt i studiet er spørsmål knytte til kompetanseutvikling i spansk og til utvikling av fagdidaktisk refleksjon og handling.</p> <p>Eit grunnleggjande spørsmål er korleis spanskfagleg kunnskap kan verta utvikla og relatert til det å vere spansklærer. Særst viktig er det å utvikle forståing for korleis eigen språkkompetanse, innsikt i språket og innsikt i eigne læringsprosessar kan vere bidrag i arbeidet med å leggje til rette for elevane si språklæring.</p> <p>Studiet er organisert slik at noko av undervisninga er tilbod på tvers av språkfaga for å understreke ein kunnskaps-teoretisk samanheng og danningsmålsetjingar som er felles for språkfaga i skolen.</p> <p>Studiet består av fire målområde:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Faget si legitimering i skolen i dag • Teoriar om språklæring • Planlegging av undervisning og tilrettelegging for spansklæring • Rettleiing og vurdering
<p><i>Mål:</i> <i>Emnet har som mål å . . .</i></p> <p><i>Emnet ... skal formidle forståing for. . .</i></p> <p><i>Innhald:</i> <i>Studiet tar opp tema som</i></p>	
Læringsutbyte	<p><i>Gjennom studiet skal studentane utvikle innsikt i spanskfaget sitt kultur- og danningspotensial og kunne gjere greie for faget si utforming og samfunnsmessige grunngevingar i skolen i dag. Dei skal setje seg inn i teoriar om språklæring og kunne buke desse i arbeidet med elevane si læring i spansk. Dei skal vere i stand til å undersøkje elevane si spansklæring og vilkår for spansklæring i skolen.</i></p> <p><i>Studentane skal:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • ha kunnskap om vilkår for læring og kompetanseutvikling i spansk, • kunne undersøkje og drøfte spansklæring i lys av kunnskap innanfor dei spanskfaglege disiplinane (språk, litteratur, kultur og fagdidaktikk) og teoriar om innovasjon, og presentere refleksjon over dette skriftleg og munnleg, • utvikle evna til kan å rettleie elevane i deira læringsprosessar på grunnlag av teoriar om språk, tekst, kultur og framandspråksutvikling, og kunne vurdere elevane sitt læringsutbytte, • utvikle evna til å reflektere over og vurdere eiga undervisning for å kunne fornye og utvikle den fagdidaktiske kompetansen i spansk, irekna den digitale kompetansen. • vurdere læremiddel og arbeidsformer i spanskfaget i relasjon til læreplanen for faget, og kunne grunngi val og vurderingar ut frå eige fagsyn og praksisteori. • kunne uttrykkje seg munnleg og skriftleg på spansk innan fagfeltet.
<p><i>Studenten skal ved avslutta emne ha følgjande læringsutbytte definert i kunnskap, ferdigheiter og generell kompetanse:</i></p> <p>Kunnskap <i>Studenten</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • ... • ... <p>Ferdigheiter <i>Studenten</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • ... • ... <p>Generell kompetanse <i>Studenten</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • ... • ... 	

	<p>Gjennom studiet skal studentane setje seg inn i teoriar om tekst, kommunikasjon og språklæring og kunne bruke desse i arbeidet med å fremje alle elevane si læring i spansk.</p> <p>Kunnskapar Kandidaten ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • har innsikt i sentrale styringsdokument for skolefaget • har innsikt i spansk som dannels- og dugleiksfag • har kjennskap til sentrale språklæringsteoriar og tilnærmingar • har kunnskap om vilkår for læring og kompetanseutvikling i spansk <p>Ferdigheiter Kandidaten ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • kan planleggje, gjennomføre og reflektere over spanskundervisning basert på forskings- og erfaringsbasert kunnskap. • Kan vurdere læremiddel og arbeidsformer i spanskfaget i relasjon til læreplanen for faget, og kan grunngi val og vurderingar ut frå eige fagsyn og praksisteori. • kan rettleie elevane i deira læringsprosessar på grunnlag av teoriar om språk, tekst, kultur og framandspråksutvikling og kan vurdere elevane sitt læringsutbytte, • kan beskrive kjenneteikn på kompetanse i ulike aspekt av spanskfaget • kan vurdere elevane sitt læringsutbytte og legge til rette for elevar si vurdering av eiga læring • kan uttrykkje seg munnleg og skriftleg på spansk innan fagfeltet <p>Generell kompetanse Kandidaten ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kan reflektere over eigen og andre sin skolepraksis i lys av kunnskap innanfor dei spanskfaglege disiplinane (språk, litteratur, kultur og fagdidaktikk) • Har utviklet innsikt i spanskfaget sitt kultur- og dannelsingspotensiale og kan gjere greie for faget si utforming og samfunnsmessige grunngeving både historisk og i eit samtidsperspektiv. • kan reflektere over og vurdere eiga undervisning for å kunne fornye og utvikle den fagdidaktiske kompetansen i spansk, irekna den digitale kompetansen. • kan undersøkje og drøfte spanskklæring i lys av kunnskap innanfor dei spanskfaglege disiplinane (språk, litteratur, kultur og fagdidaktikk) og teoriar om innovasjon, og presentere refleksjon over dette skriftleg og munnleg
Krav til forkunnskapar	Fagdidaktikk i spansk1 byggjer på ein bachelorgrad der spansk inngår på minst 100-nivå. med minst 60 studiepoeng.
Tilrådde forkunnskapar	

Studiepoengsreduksjon	
Krav til studierett	Opptak til 1-årig praktisk-pedagogisk utdanning ved Universitetet i Bergen.
Arbeids- og undervisningsformer	<p>- Om lag 24 timar førelingar undervisning inkl. om lag fire timar fellesundervisning i språkdidaktikk</p> <p>- Rettleiing og skulebesøk</p> <p>Undervisninga er både virtuell og ansikt til ansikt.</p> <p>Om det meldar seg færre enn fem studentar til eit emne kan instituttet innføre redusert undervisning. På emne der dette kan verta aktuelt vil studentane få informasjon om det ved semesterstart og før semesterregistreringsfristen 1. september.</p>
Obligatorisk undervisningsaktivitet	<p>For å kunne gå opp til eksamen må studentane innan fastsette tidsfristar gjennomføre minst 2 obligatoriske aktivitetar. Nærare informasjon vert gitt ved semesterstart.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● ha teke aktivt del i ein forumsdiskusjon på nettet der sentrale fagdidaktiske spørsmål vert drøfta i lys av eigne praksiserfaringar og fagdidaktisk teori. ● ha publisert praksisloggar i praksisperioden ● ha lagt fram undervisningsopplegg på undervisningsverkstad. <p>Det er obligatorisk frammøte på minst 75% av undervisningen undervisninga, og organiseringa av undervisningen undervisninga har dette som utgangspunkt.</p>
Vurderingsformer	<p>Eksamensforma er ein 7-dagars heimeeksamen med oppgitt tema. Det skriftlege arbeidet skal ha eit omfang på ca. 3000 ord, litteraturliste og vedlegg ikkje medrekna.</p> <p>Ein kan nytta norsk eller spansk.</p>
Hjelpemiddel til eksamen	Haust. Der er òg eksamen tidleg i vårsemesteret for studentar med gyldig godkjenning av obligatoriske arbeidskrav.
Karakterskala	Det vert nytta gradert karakterskala frå A til F, der F er stryk.
Vurderingssemester	Haust. Der er òg eksamen tidleg i vårsemesteret for studentar med gyldig godkjenning av obligatoriske arbeidskrav.
Litteraturliste	Pensum er på 375 sider av normal vanskegrad. Av desse er eit utval sider sams for alle språkfaga. Resten er fagspesifikk. Litteraturlista vil vere klar innan 01.06.
Emneevaluering	Studentane skal evaluere undervisninga i tråd med instituttet sine retningsliner og UiB sitt kvalitetssikringssystem.
Programansvarleg	Programrådet har ansvar for fagleg innhald og oppbygging av studiet og for kvaliteten på studieprogrammet og alle emna der.
Emneansvarlig	Fagmiljøet i spansk
Administrativt ansvarleg	Det humanistiske fakultet ved Institutt for framandspråk har det administrative ansvaret for emnet.
Kontaktinformasjon	studierettleiar@if.uib.no

Emnekode	DIDASPA2
Namn på emnet, nynorsk	Spanskidaktikk 2
Namn på emnet, bokmål	Spanskidaktikk 2
Course Title, English	Spanish Didactics 2
Studiepoeng, omfang	7,5
Studienivå, studiesyklus	Bachelor eller master
Fulltid/deltid	Fulltid
Undervisningsspråk	Spansk og norsk
Undervisningssemester	Vår
Undervisningsstad	Bergen
Mål og innhald	<p>Fagdidaktikk i spansk inngår som ein del av universitetet sin spansklærerutdanning. Spanskidaktikk 2 (Didaspa2) er ei vidareføring av Spanskidaktikk 1 (Didaspa1).</p> <p>Sentralt i studiet er spørsmål knytte til kompetanseutvikling i spansk og til utvikling av fagdidaktisk refleksjon og handling.</p> <p>Eit grunnleggjande spørsmål er korleis spanskfagleg kunnskap kan verta utvikla og relatert til det å vere spansklærer. Særs viktig er det å utvikle forståing for korleis eigen språkkompetanse, innsikt i språket og innsikt i eigne læringsprosessar kan vere bidrag i arbeidet med å leggje til rette for elevane si språklæring.</p> <p>Når det er mogleg, er studiet organisert slik at noko av undervisninga er tilbod på tvers av språkfaga for å understreke ein kunnskapsteoretisk samanheng og danningmålsetjingar som er felles for språkfaga i skolen. Studiet består av fire målområder:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Faget sin eigenart og utvikling • Teoriar om tekst, kommunikasjon og språklæring • Tilrettelegging for spansklæring, vurdering og utvikling av elevane si innsikt i eiga læring • Lærarstøtte og vurdering Læraren som forskar i eiga undervisning
<p><i>Mål:</i> Emnet har som mål å . . .</p> <p><i>Emnet ... skal formidle forståing for. . .</i></p> <p><i>Innhald:</i> Studiet tar opp tema som</p>	
Læringsutbyte	<p><i>Gjennom studiet skal studentane utvikle innsikt i spanskfaget sitt kultur- og danningspotensiale og kunne gjere greie for faget si utforming og samfunnsmessige grunngeving både historisk og i eit samtidsperspektiv. Dei skal setje seg inn i teoriar om tekst, kommunikasjon og språklæring og kunne bruke desse i arbeidet med å fremje alle elevane si læring i spansk.</i></p> <p><i>Studentane skal:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • kunne vurdere spanskundervisning med omsyn til nasjonale læreplanar og elevane sine ulike læringsmåtar. • skal utvikle evne til å planleggje og gjennomføre tilrettelegging av læringssituasjonar som er formålstenlege for den einkilde elev si språklæring og dei måla som er nedfelte i læreplanane. • utvikle evne til å støtte elevane i deira arbeid med å lære spansk og lære å lære. • kunne vurdere elevane si læring i spansk både med omsyn til prosess og sluttkompetanse. • vidareutvikle evne til å reflektere over og vurdere eiga undervisning for å kunne fornye og utvikle den fagdidaktiske kompetansen i spansk, irekna den digitale kompetansen. • kunne uttrykkje seg munnleg og skriftleg på spansk innan fagfeltet. <p><i>Gjennom studiet skal studentane utvikle innsikt i spanskfaget sitt kultur- og danningspotensiale og kunne gjere greie for faget si utforming og</i></p>
<p><i>Studenten skal ved avslutta emne ha følgjande læringsutbytte definert i kunnskap, ferdigheiter og generell kompetanse:</i></p> <p>Kunnskap <i>Studenten</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • ... • ... <p>Ferdigheiter <i>Studenten</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • ... • ... <p>Generell kompetanse <i>Studenten</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • ... • ... 	

	<p><i>samfunnsmessige grunngeving både historisk og i eit samtidsperspektiv. Dei skal setje seg inn i teoriar om tekst, kommunikasjon, kultur, og språklæring og forskning, og kunne bruke desse i arbeidet med å fremje alle elevane si læring i spansk og generelt til å videreutvikle egen kompetanse i spanskdidaktikk.</i></p> <p>Kunnskapar Kandidaten ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • har innsikt i sentrale styringsdokument for skolefaget • har innsikt i spansk som dannels- og dugleiksfag • har kjennskap til sentrale språklæringsteoriar og tilnærmingar • har kjennskap til forskingsmetodar innanfor språkdidaktikk <p>Ferdigheiter Kandidaten ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • kan vurdere spanskundervisning med omsyn til nasjonale læreplanar og elevane sine ulike læringsmåtar. • har utvikla evne til å planleggje og gjennomføre tilrettelegging av læringssituasjonar som er formålstenlege for den einkilde elev si språklæring og dei måla som er nedfelte i læreplanane. • har utvikla evne til å støtte elevane i deira arbeid med å lære spansk og lære å lære. • kan beskrive kjenneteikn på kompetanse i ulike aspekt av spanskfaget og kan kunne vurdere elevane si læring i spansk både med omsyn til prosess og sluttkompetanse • kan gjennomføre forskingsbaserte undersøkingar i språkdidaktikk • kan uttrykkje seg munnleg og skriftleg på spansk innan fagfeltet <p>Generell kompetanse Kandidaten ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • Har innsikt i spanskfaget sitt kultur- og dannelsingspotensiale og kan gjere greie for faget si utforming og samfunnsmessige grunngeving både historisk og i eit samtidsperspektiv. • kan undersøkje og drøfte spansk læring i lys av kunnskap innanfor dei spanskfaglege disiplinane (språk, litteratur, kultur og fagdidaktikk) og teoriar om innovasjon, og presentere refleksjon over dette skriftleg og munnleg • har vidareutvikla strategiar til å fornye og utvikle fagdidaktisk kompetanse i spansk, til dømes ved å reflektere over og vurdere eiga og andre si undervisning.
Krav til forkunnskapar	Fagdidaktikk i spansk 2 (DIDASPA2) byggjer på Fagdidaktikk i spansk 1 (DIDASPA1) + ein bachelorgrad der spansk inngår på minst 100 nivå med minst 60 stp.
Tilrådde forkunnskapar	
Studiepoengsreduksjon	

Krav til studierett	Opptak til 1-årig praktisk-pedagogisk utdanning ved Universitetet i Bergen.
Arbeids- og undervisningsformer	<ul style="list-style-type: none"> • Om lag 24 timar førelingar undervisningar fordelt mellom førelingar og seminar • Rettleiing og skolebesøk <p>Undervisninga er både virtuell og ansikt til ansikt.</p> <p>Om det meldar seg færre enn fem studentar til eit emne kan instituttet innføre redusert undervisning. På emne der dette kan verta aktuelt vil studentane få informasjon om det ved semesterstart og før semesterregistreringsfristen 1. februar.</p>
Obligatorisk undervisningsaktivitet	<p>For å kunne gå opp til eksamen må studentane innan fastsette tidsfristar gjennomføre minst 2 obligatoriske aktivitetar. Nærare informasjon vert gitt ved semesterstart.</p> <ul style="list-style-type: none"> • ha teke aktivt del i ein forumsdiskusjon på nettet der sentrale fagdidaktiske spørsmål vert drøfta i lys av egne praksiserfaringar og fagdidaktisk teori • ha publisert praksisloggar i praksisperioden • ha delteke i eit etterarbeid knytt til avtalt tema. • pensumlista skal godkjennast av faglærer innan et fastsett tidspunkt <p>Det er obligatorisk frammøte på minst 75% av undervisningane , og organiseringa av undervisninga har dette som utgangspunkt.</p>
Vurderingsformer	<p>Eksamensforma er en rettleidd prosjektoppgåve eller ein munnleg eksamen med utgangspunkt i digital prosessmappe. Eksamensspråk er norsk eller spansk.</p> <p>Prosjektoppgåva skal ha eit omfang på ca. 5000 ord, litteraturliste og vedlegg ikkje medrekna.</p> <p>Den munnlege eksamen varar om lag 30 minutt.</p>
Hjelpemiddel til eksamen	
Karakterskala	Det vert nytta gradert karakterskala frå A til F, der F er stryk.
Vurderingssemester	Vår. Der er òg eksamen tidleg i haustsemesteret for studentar med gyldig godkjenning av obligatoriske arbeidskrav.
Litteraturliste	Pensum er på 375 sider av normal vanskegrad. Av desse er eit utval sider sams for alle språkfaga. Resten er fagspesifikk. Litteraturlista vil vere klar innan 01.12.
Emneevaluering	Studentane skal evaluere undervisninga i tråd med instituttet sine retningslinjer og UiB sitt kvalitetssikringssystem.
Programansvarleg	Programrådet har ansvar for fagleg innhald og oppbygging av studiet og for kvaliteten på studieprogrammet og alle emna der.
Emneansvarlig	Fagmiljøet i spansk
Administrativt ansvarleg	Det humanistiske fakultet ved Institutt for framandspråk har det administrative ansvaret for emnet.
Kontaktinformasjon	studierettleiar@if.uib.no

Emnekode	DIDATYS1
Namn på emnet, nynorsk	Tyskdidaktikk1
Namn på emnet, bokmål	Tyskdidaktikk1
Course Title, English	German Didactics 1
Studiepoeng, omfang	7,5
Studienivå, studiesyklus	Bachelor eller master
Fulltid/deltid	Fulltid
Undervisningsspråk	Tysk og norsk
Undervisningssemester	Haust
Undervisningsstad	Bergen
Mål og innhald	<p>Fagdidaktikk i tysk inngår som ein del av universitetet si tysklærerutdanning. Sentralt i studiet er spørsmål knytt til elevane si kompetanseutvikling i tysk og til utvikling av fagdidaktisk refleksjon og handling.</p> <p>Eit grunnleggjande spørsmål er korleis studenten kan utvikle og relatere tysk fagleg kunnskap til det å vere tysklærer. Spesielt viktig er det å utvikle forståing for korleis eigen språkkompetanse, innsikt i språket og innsikt i eigne læringsprosessar kan vere bidrag i arbeidet med å tilretteleggje for språklæringa til elevane.</p> <p>Studiet er organisert slik at ein har noko undervisning på tvers av språkfaga for å understreke ein felles kunnskapsteoretisk samanheng og med tanke på felles danningmålsetjingar for språkfaga i skolen.</p> <p>Studiet inneheld fire målområde:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tyskfaget i skolen før og no - Teoriar om språklæring - Planlegging av undervisning og tilrettelegging for tysklæring - Rettleiing og eigenvurdering

<p>Læringsutbytte</p> <p><i>Studenten skal ved avslutta emne ha følgjande læringsutbytte definert i kunnskap, ferdigheiter og generell kompetanse:</i></p>	<p>Gjennom studiet skal studentene utvikle innsikt i kultur- og danningspotensialet til tyskfaget og kunne gjere greie for utforminga i skolen. Dei skal setje seg inn i teoriar om språklæring og kunne ta stilling til desse i arbeidet med elevane si tysklæring. Dei skal vere i stand til å undersøke tysklæringa til elevane og føresetnader for tysklæring i skolen. Studentane skal utvikle evne til å planlegge og leggje til rette for tysklæring med omsyn til nasjonale læreplanar og elevar sine ulike læringsmåtar. Studentane skal utvikle evne til å rettleie elevane i deira læring og utvikle elevane si innsikt i eiga læring.</p> <p>Gjennom studiet skal studentane setje seg inn i teoriar om tekst, kommunikasjon og språklæring og kunne bruke desse i arbeidet med å fremje elevane si læring i tysk.</p> <p><i>Kunnskapar</i></p> <p>Kandidaten</p> <ul style="list-style-type: none"> • har innsikt i sentrale styringsdokument for skolefaget • har innsikt i tysk som danning- og ferdigheitsfag • har kjennskap til sentrale språklæringsteoriar og tilnærmingar • har kunnskap om vilkår for læring og kompetanseutvikling i tysk <p><i>Ferdigheiter</i></p> <p>Kandidaten</p> <ul style="list-style-type: none"> • kan planleggje, gjennomføre og reflektere over tyskundervisning basert på forskings- og erfaringsbasert kunnskap • kan vurdere læremiddel og arbeidsformer i faget i relasjon til læreplanen for faget • kan grunngi val og vurderingar ut frå eige fagsyn og praksisteori • kan rettleie elevane i deira læringsprosessar på grunnlag av teoriar om språk, tekst, kultur og framandspråkutvikling • kan vurdere elevane sitt læringsutbytte og legge til rette for elevar si vurdering av eiga læring • kan uttrykkje seg munnleg og skriftleg på tysk innan fagfeltet <p><i>Generell kompetanse</i></p> <p>Kandidaten</p> <ul style="list-style-type: none"> • kan reflektere over eigen og andre sin skolepraksis i lys av kunnskap innanfor dei tyskfaglege disiplinane (språk, litteratur, kultur og fagdidaktikk)
---	---

	<ul style="list-style-type: none"> • har utvikla innsikt i tysk faget sitt kultur- og danningspotensiale og kan gjere greie for faget si utforming og samfunnsmessige grunngeving både historisk og i eit samtidsperspektiv • kan reflektere over og vurdere eiga undervisning for å kunne fornye og utvikle den fagdidaktiske kompetansen i tysk, irekna den digitale kompetansen • kan undersøkje og drøfte tysklæring i lys av kunnskap innanfor dei tysk faglege disiplinane (språk, litteratur, kultur og fagdidaktikk) og presentere refleksjon over dette skriftleg og munnleg
Krav til forkunnskapar	Tyskdidaktikk 1 byggjer på ein fullført bachelorgradeksamen der tysk inngår med minimum 60 studiepoeng. på minst 100-nivå.
Tilrådde forkunnskapar	
Studiepoengsreduksjon	
Krav til studierett	Opptak til 1-årig praktisk-pedagogisk utdanning ved Universitetet i Bergen.
Arbeids- og undervisningsformer	<p>–26 timar førelesingar</p> <p>–om lag seks timar fellesførelesingar i språkdidaktikk</p> <p>–Minst tre timar undervisningsverkstad</p> <p>–Rettleiing</p> <p>Undervisninga er både nettbasert og i form av førelesingar</p> <p>Om lag 24 timar undervisning fordelt på førelesingar og seminar. Av desse er om lag fire timar fellesundervisning i språkdidaktikk.</p> <p>Rettleiing og skolebesøk</p> <p>Om det melder seg færre enn fem studentar til eit emne, kan undervisningstilbodet bli tilpassa studenttalet. Studentane vil i så fall bli informerte om det alternative undervisningsopplegget ved semesterstart, og før semesterregistreringsfristen 1. februar/1. september.</p>
Obligatorisk undervisningsaktivitet	<p>For å kunne gå opp til eksamen i tysk fagdidaktikk- DIDATYS1 må studentane ha gjennomført minst to obligatoriske aktivitetar innan fastsette tidsfristar. Nærare retningslinjer vert gitt ved semesterstart.</p> <p>1. Intervju med tyskelevar</p> <p>2. Presentasjon av undervisningsopplegg</p> <p>3. Skriftleg arbeid som drøftar ei tyskdidaktisk problemstilling</p>

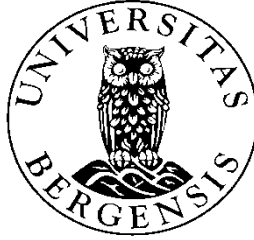
Vurderingsformer	Eksamensforma er rettleidd mappevurdering. Eksamensmappa skal ha eit omfang på om lag 3000 ord, litteraturliste og vedlegg ikkje medrekna.
Hjelpemiddel til eksamen	
Karakterskala	Ved sensur av emnet nyttar ein karakterskalaen A-F, der F er stryk.
Vurderingssemester	Haust. Der er òg eksamen tidleg i vårsemesteret for studentar med gyldig godkjenning av obligatoriske arbeidskrav.
Litteraturliste	Pensum svarar til om lag 375 sider av normal vanskegrad knytt til læringsmåla til faget. Av desse er eit utval felles for språkfaga. † samråd med faglærer kan studentane velje eit visst tal sider knytt til oppgåva. Litteraturlista vil vere klar innan 01.06.
Emneevaluering	Undervisninga vert evaluert i tråd med UiB sitt kvalitetssikringssystem.
Programansvarleg	Programrådet har ansvaret for fagleg innhald og oppbygging av studiet, og for kvaliteten på studieprogrammet og alle emna der.
Emneansvarlig	Fagmiljøet i tysk
Administrativt ansvarleg	Det humanistiske fakultet ved Institutt for framandspråk har det administrative ansvaret for emnet.
Kontaktinformasjon	studierettleiar@if.uib.no

Emnekode	DIDATYS2
Namn på emnet, nynorsk	Tyskdidaktikk2
Namn på emnet, bokmål	Tysdidaktikk 2
Course Title, English	German Didactics 2
Studiepoeng, omfang	7,5
Studienivå, studiesyklus	Bachelor og master
Fulltid/deltid	Fulltid
Undervisningsspråk	Tysk og norsk
Undervisningssemester	Vår
Undervisningsstad	Bergen
Mål og innhald	<p>Fagdidaktikk i tysk inngår som ein del av tysklærerutdanninga ved universitetet. Tyskdidaktikk 2 (DIDATYS2) er ei vidareføring av Tyskdidaktikk 1 (DIDATYS1).</p> <p>Sentralt i Tyskdidaktikk 2 er spørsmål knytte til korleis ein som tysklærer kan leggje til rette for tysklæringa til alle elevar og til utvikling av fagdidaktisk refleksjon og handling.</p> <p>Studiet er organisert slik at ein har noka undervisning på tvers av språkfaga for å streke under ein sams kunnskapsteoretisk samanheng for alle språk- og kulturfaga og med tanke på sams danning-målsetjingar for språkfaga i skolen.</p> <p>Studiet inneheld fire målområde:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Faget sin eigenart og utvikling • Teoriar om kommunikasjon, kultur og språklæring • Tilrettelegging for tysklæring, vurdering og utvikling av elevar si innsikt i eiga læring • Lærarstøtte og vurdering Læraren-som forskar i eiga undervisning

Læringsutbyte	<p>Gjennom studiet skal studentane utvikle innsikt i tyskfaget sitt kultur- og danningspotensiale og kunne gjere greie for faget si utforming og samfunnmessige grunngeving både historisk og i eit samtidsperspektiv. Dei skal setje seg inn i teoriar om kommunikasjon, kultur og språklæring og kunne bruke desse i arbeidet med å fremje elevane si læring i tysk og generelt til å vidareutvikle eigen kompetanse i tyskdidaktikk.</p> <p><i>Studentane skal:</i></p> <p><i>Kunnskapar</i></p> <p>Kandidaten</p> <ul style="list-style-type: none"> • har innsikt i sentrale styringsdokument for skolefaget • har innsikt i tysk som kultur-, darnings- og ferdigheitsfag • har kjennskap til sentrale språklæringsteoriar og tilnærmingar • har kjennskap til forskingsmetodar innanfor språkdidaktikk <p><i>Ferdigheiter</i></p> <p>Kandidaten</p> <ul style="list-style-type: none"> • kan vurdere tyskundervisning med omsyn til nasjonale læreplanar og elevane sine ulike læringsmåtar • har utvikla evne til å planleggje og gjennomføre tilrettelegging av lærings situasjonar som er formålstenlege for den ein skilde elev si språklæring og dei mål som er nedfelte i læreplanane • har utvikla evne til å støtte elevane i arbeidet med å lære tysk og lære å lære • kan beskrive kjenneteikn på kompetanse i ulike aspekt av tyskfaget og kan kunne vurdere elevane si læring i tysk både med omsyn til prosess og sluttkompetanse • kan gjennomføre forskingsbaserte undersøkingar i språkdidaktikk • kan uttrykkje seg munnleg og skriftleg på tysk innan fagfeltet <p><i>Generell kompetanse</i></p> <p>Kandidaten</p> <ul style="list-style-type: none"> • kan gjere greie for tyskfaget si utforming og samfunnmessige grunngeving både historisk og i eit samtidsperspektiv • kan undersøkje og drøfte tysklæring i lys av kunnskap innanfor dei tyskfaglege disiplinane (språk, litteratur, kultur og fagdidaktikk) og presentere refleksjon over dette skriftleg og munnleg • har vidareutvikla strategiar til å fornye og utvikle fagdidaktisk kompetanse i tysk, til dømes ved å reflektere over og vurdere eiga og andre si undervisning
---------------	---

	<ul style="list-style-type: none"> • utvikle evne til å planleggje og gjennomføre tilrettelegging av lærings situasjonar som er formålstenlege for den enkelte elev si språklæring og dei måla som er nedfelte i læreplanane. • utvikle evne til å støtte elevane i arbeidet med å lære tysk og lære å lære. • kunne vurdere elevane si læring i tysk både med omsyn til prosess og sluttkompetanse. • kunne vurdere eiga tysk undervisning med omsyn til nasjonale læreplanar og elevane sine ulike læringsmåtar.
Krav til forkunnskapar	Tyskdidaktikk 1 (DIDATYS1), Pedagogikk første semester (PEDA1) samt greidd praksis frå første semester med praktisk-pedagogisk utdanning.
Tilrådde forkunnskapar	
Studiepoengsreduksjon	
Krav til studierett	Opptak til 1-årig praktisk-pedagogisk utdanning ved Universitetet i Bergen.
Arbeids- og undervisningsformer	<p>- om lag 22²⁴ timar førelsingar undervisning fordelt mellom førelsingar og seminar</p> <p>- rettleiing og skolebesøk</p> <p>Undervisninga er både nettbasert og i form av førelsingar.</p> <p>Om det melder seg færre enn fem studentar til eit emne, kan undervisningstilbodet bli tilpassa studenttalet. Studentane vil i så fall bli informerte om det alternative undervisningsopplegget ved semesterstart, og før semesterregistreringsfristen 1. februar/1. september.</p>
Obligatorisk undervisningsaktivitet	<p>For å kunne gå opp til eksamen i tysk fagdidaktikk DIDATYS2 må studentane ha gjennomført inntil 3 minst to obligatoriske aktivitetar innan fastsette tidsfristar. Nærare informasjon vert gitt ved semesterstart.</p> <p>1. Munnleg presentasjon og drøfting av tyskdidaktisk artikkel.</p> <p>2. Presentasjon av eige forskingsprosjekt knytt til praksis.</p> <p>3. Skriftleg arbeid som drøftar ei tyskdidaktisk problemstilling.</p>
Vurderingsformer	Vurderingsforma er anten ei rettleidd oppgåve som drøftar studenten sitt forskingsprosjekt i praksisperioden eller ein munnleg

	<p>eksamen. På den munnlege eksamenen skal studenten kort presentere forskingsprosjektet sitt og deretter reflektere kring spørsmål knytt til svare på spørsmål knytte til pensum i tysk fagdidaktikk. Ved oppmelding vel ein eksamensform slik at studenten tek munnleg eksamen i det eine fagdidaktiske emnet sitt og rettleidd oppgåve i det andre. Det er høve til å byte vurderingsform i dei to emna. Frist for å byte vurderingsform vil verte kunngjord ved semesterstart.</p> <p>Oppgåva skal ha eit omfang på om lag 5000 ord, vedlegg ikkje medrekna. Den munnlege eksamen er på ca varar om lag 30 minutt. Eksamensspråket er norsk eller tysk.</p>
Hjelpemiddel til eksamen	
Karakterskala	Ved sensur av emnet nyttar ein karakterskalaen A-F, der F er stryk.
Vurderingssemester	Vår. Der er òg eksamen tidleg i haustsemesteret for studentar med gyldig godkjenning av obligatoriske arbeidskrav.
Litteraturliste	<p>Pensum svarar til om lag 375 sider av normal vanskegrad knytt til læringsmåla til faget. Av desse er eit utval felles for språkfaga. I samråd med faglærar kan studentane velje eit visst tal sider knytt til oppgåva.</p> <p>Litteraturlista vil vere klar innan 01.12.</p>
Emneevaluering	Undervisninga vert evaluert i tråd med UiB sitt kvalitetssikringssystem.
Programansvarleg	Programrådet har ansvaret for fagleg innhald og oppbygging av studiet, og for kvaliteten på studieprogrammet og alle emna der.
Emneansvarlig	Fagmiljøet i tysk
Administrativt ansvarleg	Det humanistiske fakultet ved Institutt for framandspråk har det administrative ansvaret for emnet.
Kontaktinformasjon	studierettleiar@if.uib.no



NOTAT FRA PROGRAMSTYRE KNYTTET TIL PROGRAMSENSORRAPPORT I RUSSISK FRA HØSTEN 2016

Dato for håndtering i programstyret: 8. mars 2017

Kommentarer fra programstyret:

Programsensoren for russisk, Tore Nettet, UiT Norges arktiske universitet, leverte i desember 2016 en årsrapport, som vurderer alle kultur- og litteraturemnene på bachelorprogrammet i russisk, etter at han i 2015 hadde skrevet rapport om språkemnene.

Rapporten ble diskutert under programstyremøtet for russisk den 8. mars 2017.

Rapporten samsvarer med lærernes oppfatning av emnene. Rapporten er klart formulert og nyttig, og vil bli tatt hensyn til i arbeidet med det nye bachelorprogrammet som vil bli opprettet i forbindelse med HF2018.

Fagkoordinator: Margje Post

Dato: 21.03.2017

Årsrapport fra programsensor 2016

Av Tore Nasset, UiT Norges Arktiske Universitet

Programsensor for russisk ved Det humanistiske fakultet, UiB, 2015-2018.

I denne rapporten vil jeg gi en kort vurdering av RUS112, RUS114 og RUS 252. Jeg vil også kort diskutere noen grunnleggende spørsmål ved helheten og sammensetningen av studiet. Tre generelle konklusjoner følger til slutt i rapporten.

1. Evaluering av RUS112: Kultur og tekst/tale

1.1. Læremidler, studieopplegg, prøveordning/eksamen, undervisning

Dette er et heterogent kurs som kan sies å bestå av tre komponenter: (a) innføring i russisk kultur, historie og litteratur, (b) russisk leseferdighet og (c) praktisk muntlig språkferdighet. Dette er i noen grad et strukturelt problem – når man bare har to 15 poengs emner til rådighet per semester, må nødvendigvis nokså ulike komponenter inkluderes i samme emne. Prinsipielt er det likevel etter mitt syn ønskelig om hvert emne har en naturlig indre sammenheng. Det gjør det lettere for både studenter og undervisere å legge opp arbeidet, og fremfor alt blir karakterene mer representative for hva studentene har lært. Følgende tenkte eksempel illustrerer dette siste poenget. Studenten Ole er flink i litteratur og kultur og får A i denne delen, men mislykkes totalt på muntlig og får E. Studenten Oline, derimot, er jevnt flink i både litteratur/kultur og muntlig og presterer til C i begge disipliner. Ser vi emnet under ett, gjør Ole og Oline det omtrent like bra i det de har samme gjennomsnitt, nemlig C. En samlet karakter reflekterer ikke forskjellene i deres prestasjoner. Jeg vil påpeke at dette problemet blir litt mindre når man etter hvert går over til 10 poengs emner. Imidlertid er det alltid en utfordring å skape sammenheng i emnene. Dette er et spørsmål som med fordel kan diskuteres mer i fagmiljøene.

Pensumlisten viser at både grunnboken og sekundærtetekstene er oppdaterte. Her får studentene omtrent utelukkende lese verker fra etter årtusenskiftet. Det er svært gledelig – i et emne av denne typen er det viktig at studentene får tilgang til nytt og friskt materiale.

En stor utfordring i et oversikts-/innføringsemne av denne typen er at det er mye stoff som skal formidles, og det er derfor fristende å bruke all tiden på forelesning. Det synes viktig å tenke nøye gjennom hvordan man kan sørge for å aktivisere studentene. Emneevalueringen tyder på at man har gjort flere vellykkede pedagogiske grep:

- studentene skriver et kort notat i første time om sin motivasjon og forventninger
- studentene holder presentasjoner underveis (jobber i par)
- gamle eksamensspørsmål diskuteres i løpet av kurset

Jeg vil oppfordre fagmiljøet til å tenke videre i denne retningen. Kanskje er det for eksempel rom for mer oppgaveløsning i løpet av semesteret?

Tekstlesning på dette nivået er utfordrende, ettersom studentene befinner seg i “tekstlesningspuberteten” (den vanskelige overgangen fra barnestadiet med enkle, tilrettelagte tekster til voksenlivet med autentiske tekster). På dette stadiet trenger studentene mye hjelp, og det er derfor bra at det er satt av godt med tid til tekstgjennomgåelse. Det foreligger ingen indikasjoner på at studentenes behov er dårlig ivaretatt, men av egen erfaring vet jeg at tekstgjennomgang er pedagogisk krevende. Dette kan lett bli monoton lesing og oversettelse. Det ville være interessant om vi kunne ha en felles diskusjon og idédugnad når det gjelder tekstgjennomgang. Et viktig mål må være å gi studentene “hjelp til selvhjelp”, dvs. fylle opp en “verktøykasse” med tekstlesningsstrategier som de kan benytte seg av når de senere skal lese tekster på egen hånd.

Det antydes i emneevalueringen at muntligundervisningen ikke er godt integrert i emnet, i det studentene knytter muntligundervisningen “like mye til kurset RUS111” som til RUS112. Det er vanskelig å si om dette er et *problem*, men det er i hvert fall et vitnesbyrd om at emnet er heterogent – med de utfordringer det medfører.

Jeg har fått tilgang til eksamensoppgavene for vår- og høstsemesteret 2016 som godt tester studentenes oversikt over russisk kultur/historie, samtidig som studentene også får vist sitt refleksjonsnivå og dyktighet i skriftlig fremstilling. Kombinasjonen av kortere “kontrollspørsmål” og lengre “essayoppgaver” virker heldig. En spørsmålstype man i tillegg kunne vurdere, er å be studentene gi “korte definisjoner” av ulike nøkkelbegrep (noen setninger per begrep).

1.2. Vurderingsprosessen og praktiseringen av karakterskalaen

Tabellen nedenfor gir karakterstatistikk for vårsemesteret 2016. Tallene er for små til at man kan trekke sikre konklusjoner. Emneevalueringen påpeker at studentene har vært en “usedvanlig positiv og godt sammensveiset gjeng”, og på den bakgrunn er det ikke så overraskende at relativt mange har fått A og B. Det er imidlertid påfallende stort sprik mellom skriftlig og muntlig, noe som kanskje kan tyde på at det ikke er så god sammenheng mellom undervisningen i praktisk muntlig og resten av kurset.

	Skriftlig	Muntlig
A	1	2
B	6	3
C	0	2
D	1	2
E	1	0
F	0	0

1.3. Særlige forhold

Jeg har ikke behov for å kommentere noen særlige forhold.

2. Evaluering av RUS114: Russisk kultur (II), Tekst og tale (II)

2.1. Læremidler, studieopplegg, prøveordning/eksamen, undervisning

I skrivende stund har jeg bare tilgang til emneevaluering fra høsten 2013. Ettersom emnet har et tema som kan skifte fra år til år, er det mulig at ikke alle kommentarene mine er like aktuelle. Men jeg har sett på forelesningsplan, pensumliste og eksamensoppgaver for 2014 og 2015 og håper at det jeg har å si, oppleves som relevant.

Også dette emnet er nokså heterogent, og mange av kommentarene til RUS112 er derfor trolig også relevante for RUS114. Jeg merker meg særlig at muntligundervisningen synes å være relativt lite integrert i resten av emnet. I 2013 ønsket mange av studentene seg en klarere plan for muntligundervisningen, slik at du kunne forberede seg bedre til disse timene. Det er ikke vanskelig å slutte seg til studentenes ønske, og jeg håper dette er blitt forbedret siden 2013. Jo klarere man forteller studentene hva de skal gjøre, jo større er sjansen for at de faktisk gjør det – og da blir sluttresultatet bedre.

Siden et av målene er å gi studentene “bedre innsikt i akademisk argumentasjon”, virker det heldig at skrivesenteret er trukket inn i undervisningen. Jeg vil gjerne høre mer om erfaringene med dette. Det ser ut til å ha fungert godt at studentene fikk et åpent tema for oppgaven som de så i samråd med faglærer skulle presisere nærmere – et godt kompromiss mellom frihet og styring.

Når det gjelder tekstlesningen, gjelder mange av kommentarene mine for RUS112 også for RUS114. Utfordringen er å gjøre overgangen fra tilrettelagte til autentiske tekster så smertefri som mulig. Det gjelder å finne tekster som forbereder studentene til “voksenlivet” på RUS252. Å finne tekster som ikke er for vanskelige, men samtidig lødige og interessante, er ikke lett. Emneevalueringen fra 2013 tyder imidlertid på at man langt på vei har lyktes. Det fremheves i emneevalueringen at man har forsøkt å lære studentene noen generelle lesestrategier i begynnelsen av semesteret. Det ville være interessant å diskutere nærmere hvordan dette best kan gjøres (jf. mine kommentarer til tekstgjennomgang for RUS112 ovenfor).

2.2. Vurderingsprosessen og praktiseringen av karakterskalaen

	Skriftlig (mappe)	Muntlig
A	1	2
B	2	1
C	2	2
D	1	1
E	0	0
F	2	0

2.3. Særlige forhold

Det foreligger ingen særlige forhold som må kommenteres.

3. Evaluering av RUS252: Russisk litteratur

3.1. Læremidler, studieopplegg, prøveordning/eksamen, undervisning

Dette er et "klassisk" litteraturkurs der studentene leser tekster på russisk/i oversettelse som settes inn i en litteraturhistorisk og litteraturteoretisk sammenheng. Jeg synes det er flott at studentene ved UiB får et slikt tilbud. Mitt generelle inntrykk fra USA og Norge er at denne typen emner er i ferd med å komme litt i skyggen av bredere "cultural studies"-baserte emner. Jeg har imidlertid stor tro på klassiske litteraturkurs, fordi de kan formidle både litteraturhistorie og litteraturteori, samtidig som studentene får verdifull lesetrening.

Emnet har også en muntlig komponent, og heterogenitetsproblemet er dermed like relevant for dette emnet som for emnene behandlet ovenfor. Av emneevalueringen fremgår det at selv om studentene i for seg var godt fornøyde med muntligundervisningen, etterlyste de "en tettere sammenheng også mellom litteraturpensumet og språkundervisningen". Det er ikke så lett å foreslå noen enkle løsninger på dette problemet, men det synes åpenbart at dette er noe vi må ha i bakhodet fremover.

Jeg merker meg at studentene mener at det er stort arbeidspress på dette emnet, og at det samlede arbeidspresset i dette semesteret er betydelig. Jeg velger å ikke se dette som et problem, men snarere som uttrykk for at emnet gir studentene noe "å strekke seg etter", slik det også nevnes i emneevalueringen. Det vesentlige må bli å sørge for at studentene får god oppfølging gjennom semesteret, slik at de får mestringsfølelse etter hvert som de jobber med tekstene og semesteroppgaven. Emneevalueringen tyder på at dette er tilfelle. Jeg vil imidlertid støtte faglæreren i å holde bevisstheten oppe omkring læringsmålene gjennom hele semesteret, slik at studentene hele tiden er klar over i hvilken retning de beveger seg.

Emneevalueringen peker på at studentene gjerne vil ha lagt ut oppsummeringer etter hver forelesning, men at de samtidig ikke ønsker "løse ark". Det synes rimelig å foreslå at det legges ut noe materiale (for eksempel en disposisjon med stikkord) på UiBs elektroniske plattform. På den måten kan studenter og lærere ha kontinuerlig tilgang til alt materiale som distribueres. Man kan også vurdere å bruke PowerPoint-presentasjoner som gjøres tilgjengelig etter timene. Selv har jeg hatt god erfaring med dette, og også fått gode tilbakemeldinger fra studentene. Jeg synes imidlertid ikke at man skal bruke PowerPoint bare for å bruke PowerPoint. Den enkelte underviser må få lov til å finne sin stil og gjøre ting på den måten han/hun synes fungerer best på det emnet det er snakk om.

3.2. Vurderingsprosessen og praktiseringen av karakterskalaen

Med så små tall er det ikke mulig å si noe sikkert på bakgrunn av karakterstatistikken i tabellen nedenfor. Jeg merker meg at det er godt samsvar mellom skriftlig og muntlig, noe som tyder på at det tross alt ikke er for stort sprik mellom de to komponentene som emnet består av.

	Skriftlig (semesteroppg.)	Muntlig	Samlet
A	2	2	2
B	3	2	3
C	1	1	0
D	0	0	1
E	0	1	0
F	0	0	0

3.3. Særlige forhold

Det er ingen særlige forhold som krever kommentar i denne omgang.

4. Evaluering av helheten og sammensetningen av studiet

I fjor sa jeg at det vil bli lettere å vurdere helheten og sammensetningen i studiet når jeg får sett på både litteratur- og språkemnene. Det har jeg nå gjort. Min konklusjon er at det er god balanse mellom språk og litteratur, og at det ikke er behov for noen særskilte tiltak. Jeg har kommet med flere og mer konkrete innspill til språkemnene, noe som trolig har sammenheng med at jeg selv er lingvist. Dermed er årets rapport litt tynnere enn fjorårets.

Jeg nevnte i fjorårets rapport at et viktig spørsmål er balansen mellom litteratur og kultur/samfunn. Det finnes selvsagt ikke noe fasitsvar her. Mitt inntrykk er at BA-studiet ved UiB har en relativt tradisjonell innretning der språk og litteratur står i sentrum. Kulturhistorie spiller også en stor rolle, mens mer samfunnsfaglige tilnærminger til Russland er mindre sentrale. Dette tror jeg er et klokt valg, gitt at det er her de ansatte har sin styrke. (At jeg hører med til dem som mener at et tradisjonelt språk- og litteraturstudium har sin berettigede og viktige plass i det 21. århundre, er en annen sak som jeg ikke skal diskutere her.)

Et viktig spørsmål, som jeg er inne på i fjorårets rapport, er vektleggingen mellom ulike epoker i litteraturundervisningen. Skal man satse på det dagsaktuelle eller de store klassikerne? "Ja, takk, begge deler", synes å være linjen man har lagt seg på. Mens RUS252 har et "klassisk preg", har RUS114 flere innslag av tekster fra vår egen tid. Balansen synes å være god, og jeg håper den kan ivaretas fremover.

5. Rollen og oppgavene til programsensoren

Som nevnt i fjorårets rapport, anser jeg det som en hovedoppgave for meg å sette i gang en debatt om undervisningsspørsmål. I 2016 ble mitt besøk i Bergen kort, og det ble etter mitt syn litt for lite tid til å diskutere mer allmenne sider ved russiskstudiet. Kanskje kan vi gjøre det bedre i 2017 og sette av litt mer tid? En slik diskusjon kan være nyttig når det nå er snakk om å gå over til tipoengsemner.

6. Konklusjon

De tre emnene jeg har vurdert ovenfor, fremstår som gjennomtenkte, velfungerende og gode. Emnerapportene vitner om at både studenter og lærere stort sett er fornøyde med tingenes tilstand. Avslutningsvis vil jeg nøye meg med

å be fagmiljøet om å tenke gjennom og diskutere følgende allmenne problemstillinger:

1. **Heterogenitetsproblemet – hvordan skape sammenheng?** Alle emnene jeg har sett på i år (og også i noen grad emnene fra i fjor) er svært heterogene i den forstand at de inneholder ulike komponenter som det er krevende å gjøre til et naturlig hele. Ikke minst ser muntligundervisningen ut til i noen grad å leve sitt eget liv, uavhengig av de øvrige komponentene i emnene. Det blir en viktig utfordring fremover å organisere muntligundervisningen på best mulig måte. I noen grad må nok emnene alltid være heterogene (og det gjelder både ti og femten poengs emner). Da blir det viktig å klargjøre læringsmålene i begynnelsen av undervisningen og så sørge for å holde bevisstheten om læringsmålene oppe gjennom hele semesteret.
2. **Forelesningen – hvordan aktivisere studentene?** I fjorårets rapport foreslo jeg å dreie språkundervisningen litt bort fra forelesning og over mot oppgaveløsning. Jeg tillater meg å reise samme spørsmål i år: Kanskje det er rom for litt mer oppgaveløsning underveis også i litteraturemnene?
3. **Tekstgjennomgang – hvordan gjøre denne undervisningen variert?** Det er flott at det settes av tid og ressurser til å gå gjennom tekster med studentene, for dette er en del av undervisningen som ifølge min erfaring lett kan bli litt stemoderlig behandlet. Selv om jeg vil understreke at det ikke foreligger noen indikasjoner på dårlig kvalitet i tekstgjennomgangen i de emnene jeg behandler i denne rapporten, vil jeg likevel oppfordre til nytenkning her. Hvordan kan tekstgjennomgang gjøres så engasjerende og effektivt som mulig? Hvordan kan man på best mulig måte lære bort allmenne lesestrategier som studentene kan bruke når de jobber videre med tekster på egen hånd?